



Numéro 100

UEFA.direct

08/2010

Trois trophées à conquérir

Sommaire

De la Coupe du monde à l'EURO 2012	4
Les recettes de la Ligue des champions	6
Départ prometteur pour la Ligue Europa de l'UEFA	8
A la France le titre européen des M19	10
Les M17 espagnoles championnes d'Europe	12
Nouvelles des associations membres	16

Couverture

Nouveau départ pour le football européen, tant pour les équipes nationales, qui vont se lancer à la conquête de la Coupe Henri-Delaunay, que pour les clubs, qui rêvent du trophée de la Ligue des champions ou de la Ligue Europa.

Photo: UEFA-Woods

AU COEUR DU FOOTBALL

Publication officielle de
**l'Union des associations
européennes de football**

Responsable de la publication:

André Vieli

Réalisation:

Atema Communication SA, CH-1196 Gland

Impression:

Artgraphic Cavin SA, CH-1422 Grandson

Délai rédactionnel de ce numéro: 5 août 2010

Les opinions exprimées dans les articles signés ne reflètent pas nécessairement le point de vue officiel de l'UEFA. La reproduction d'articles, d'extraits ou de toute information publiés dans UEFA direct est autorisée, à condition que la source soit indiquée.

UEFA

Route de Genève 46
CH-1260 Nyon
Suisse
Tél. +41 848 00 27 27
Fax +41 848 01 27 27
www.Uefa.com

Du Bulletin officiel à UEFA·direct

C'est en mars 1956, un peu moins de deux ans après la fondation de l'UEFA, que le vice-président Gustav Sebes proposa au Comité exécutif de créer un bulletin trimestriel de l'UEFA, adressé à chaque association européenne et rédigé dans les trois langues officielles de l'UEFA, français, allemand et anglais.

La proposition fut acceptée et le *Bulletin officiel* vit le jour en mai 1956. Dans son message de première page, le président Ebbe Schwartz en définissait le but: «... que les associations nationales de notre continent puissent être tenues au courant des nouvelles et des problèmes qui se présentent au sein de notre continent.»

De mai 1956 à décembre 2001, le *Bulletin officiel* a connu 177 éditions; il a pris du volume, étendu son audience, a ouvert ses colonnes aux associations nationales pour qu'elles puissent elles aussi faire connaître leurs activités. Le magazine, passé à la couleur au début des années 1990, s'est accompagné, de 1970 à 1991, d'*UEFA Information*, une brochure bimensuelle destinée avant tout à transmettre résultats et communications officiels aux représentants des médias. Avec l'évolution des outils de communication, cette brochure a été supprimée mais, avec son rythme trimestriel, le *Bulletin* peinait à refléter l'ensemble des activités de l'UEFA, qui n'avaient cessé de croître et de se diversifier.

Une nouvelle publication de quatre pages, *UEFA Flash*, vint donc, dès mai 1991, prendre le relais d'*UEFA Information*, complétant les articles plus généraux du *Bulletin officiel* par des nouvelles mensuelles sur les activités de l'UEFA.

En avril 2002, une nouvelle étape fut franchie: *Bulletin officiel* et *UEFA Flash* fusionnèrent pour donner vie à un magazine mensuel, *uefadirect*, moins proche de l'actualité dorénavant détaillée sur le site UEFA.com mais toujours fidèle à sa mission originelle et soucieux de donner la parole aux associations membres.

uefadirect passe aujourd'hui le cap de son centième numéro et, pour l'occasion, il a rafraîchi son aspect et modifié légèrement son nom en *UEFA·direct*, deux changements qui ont pour but de souligner la complémentarité entre le site officiel de l'UEFA et cette publication.

Comme UEFA.com, *UEFA·direct* se veut aussi un lieu d'échange et de partage entre les membres de la famille du football européen et tous les commentaires, informations ou suggestions seront les bienvenus à uefadirect@uefa.ch. ●



Mai 1956



Mars 1976



Décembre 2001



Avril 2002

Une attitude exemplaire

En s'arrêtant pour la première fois en Afrique, la Coupe du monde a renforcé encore l'extraordinaire impact de notre sport. La compétition a aussi montré l'excellente santé du football européen qui, grâce à l'Espagne, a pu fêter son premier titre mondial conquis hors du continent européen. Mais, surtout, la présence en demi-finales de l'Allemagne, de l'Espagne et des Pays-Bas a constitué un formidable signe d'encouragement pour toutes les associations nationales qui, à l'instar des trois demi-finalistes européens, ont placé la formation des jeunes joueurs au premier rang de leurs priorités techniques et qui, de plus, ont choisi de pratiquer un football globalement orienté vers l'offensive et la victoire.

Ne pas se reposer sur les lauriers du passé mais toujours chercher à progresser pour faire face avec succès à des rivaux qui, eux aussi, élèvent sans cesse leur niveau de jeu, tel est le défi permanent du football européen. La clé du succès passe par la formation, on l'a dit, mais il faut aussi que les jeunes talents aient la possibilité de s'aguerrir dans des compétitions de haut niveau et l'Europe, à coup sûr, possède de telles compétitions.

La saison qui débute va en fournir une nouvelle preuve : les équipes nationales vont se lancer dans les rencontres de qualification de l'EURO 2012, une épreuve dans laquelle il s'agira, pour certains, de confirmer les résultats de la Coupe du monde et, pour d'autres, de façonner une équipe hautement compétitive.



Quant aux clubs, outre leurs championnats nationaux, ils vont retrouver, pour les meilleurs d'entre eux, l'ambiance incomparable des grandes soirées européennes. Pour ces clubs, la tentation est sans doute plus forte de faire appel à des valeurs confirmées plutôt qu'à de jeunes espoirs. Puissent-ils toutefois s'inspirer de l'exemple des équipes nationales et donner aux talents la possibilité de se fortifier et d'éclore au contact des meilleurs. Pour le bien du football européen et le respect du fair-play financier.



Michel Platini
Président de l'UEFA

Triomphants, les Européens s'expliquent entre eux

L'Espagne championne du monde aux dépens d'une autre équipe européenne, les Pays-Bas, et la médaille de bronze pour l'Allemagne! Jamais l'Europe n'avait connu un tel succès dans une Coupe du monde disputée hors du Vieux Continent. Après avoir affirmé leur suprématie, les Européens vont maintenant s'expliquer entre eux, dès le début de septembre, dans le cadre des qualifications pour l'EURO 2012 qui se disputera en Pologne et en Ukraine. Le premier de chacun des neuf groupes et le meilleur deuxième seront qualifiés directement tandis que les autres deuxième s'affronteront en barrages pour les quatre places restantes.



Même sans son remarquable parcours en Coupe du monde qui lui a valu une médaille de bronze méritée, l'Allemagne aurait été considérée comme le grand favori du groupe A où son adversaire le plus sérieux devrait être la Turquie. Alors que Joachim Löw entendra poursuivre sur sa lancée mais devra résoudre le problème que pourrait poser le retour aux affaires de Michael Ballack, les Turcs, grands absents des joutes mondiales, tenteront, sous la baguette de Guus Hiddink, de contester la suprématie germanique. Mais la Belgique, qui s'attelle à reconstruire une équipe sous la houlette de Georges Leekens après des années de vaches maigres, aura certainement son mot à dire, au même titre que l'Autriche, dirigée par Didi Constantini, dont la tâche sera toutefois très ardue. Quant à l'Azerbaïdjan et au Kazakhstan, tous deux dirigés par des

entraîneurs allemands, ils tenteront – selon la formule consacrée – de «créer la surprise».

Russie et Slovaquie favorites

Dans le groupe B, la Russie et la Slovaquie seront favorites mais devront compter principalement avec la République d'Irlande, encore remontée après son élimination en éliminatoires mondiales. Avec la Russie, Dick Advocaat aura la lourde tâche de réussir là où son compatriote Hiddink a échoué. Les Slovaques ont créé la sensation en Coupe du monde en éliminant l'Italie en phase de groupes et en s'inclinant avec les honneurs en huitièmes de finale face aux Pays-Bas. Ils seront à prendre très au sérieux. De même que les Irlandais qui, avec le vieux sorcier Giovanni Trapattoni, vont une fois de plus jouer leur va-tout. Très délicate en revanche s'annonce la tâche de l'Arménie et de l'ARY de Macédoine ainsi que d'Andorre. Mais gare à ne pas égarer des points face à ces équipes qui ne cessent de progresser!

L'Italie a vécu comme une honte nationale son élimination de la Coupe du monde après avoir terminé dernière de son groupe. Sous la direction de Cesare Prandelli, elle devra remettre rapidement les pendules à l'heure. Mais la Serbie qui, hormis son succès sur l'Allemagne, a déçu

Champions du monde et d'Europe, les Espagnols seront de nouveau parmi les favoris de cette nouvelle édition du Championnat d'Europe.



en Afrique du Sud, s'annonce un contradicteur sérieux. Quant à la Slovaquie, elle vient encore de démontrer son potentiel en Afrique du Sud. L'Irlande du Nord de Nigel Worthington pourrait être un trouble-fête de première force. Un rôle qu'auront beaucoup plus de peine à jouer l'Estonie et les îles Féroé dans ce groupe C.

Nouvelle page pour la France

Après avoir touché le fond lors de la dernière Coupe du monde, la France cherchera à repartir d'un bon pied, sous la conduite de Laurent Blanc, et de terminer en tête du groupe D. Les Bleus devront faire face principalement à la Roumanie qui espère, sous la direction de Razvan Lucescu, participer comme en 2008, à la phase finale de la compétition. Une ambition qui sera aussi celle du Belarus, qui progresse sous le leadership de Bernd Stange, et de la Bosnie-Herzégovine, éliminée de la Coupe du monde en barrages seulement et confiée désormais aux bons soins de Safet Susic. L'Albanie et le Luxembourg espèrent compliquer la vie des favoris comme ils l'avaient du reste très bien fait lors des matches de qualification de la Coupe du monde.

Finalistes de la dernière Coupe du monde, les Pays-Bas seront les grandissimes favoris du groupe E. Ils devront toutefois se méfier de la Suède qui s'est donné un nouvel entraîneur en la personne d'Erik Hamren et qui est en quête de rachat. La Hongrie de Sandor Egervari tentera de son côté de renouer avec un passé glorieux mais de plus en plus lointain tout comme la Finlande qui, avec Stuart Baxter à la barre, espère enfin réussir à se qualifier pour une phase finale de la compétition. La Moldavie et Saint-Marin n'auront pas les faveurs de la cote. Mais tout péché d'orgueil pourrait se payer chèrement contre ces équipes n'ayant rien à perdre.

Changement en Grèce

La Croatie et la Grèce sont les favoris du groupe F. Ecartés des barrages de la Coupe du monde pour un point seulement, les Croates auront les dents longues avec Slaven Bilic à leur tête. Après l'ère Rehhagel et un titre de champion d'Europe, la Grèce amorce un virage à 180 degrés avec l'engagement du Portugais Fernando Santos comme entraîneur. La Grèce retrouvera sur sa route, comme lors des qualifications pour la dernière Coupe du monde, la Lettonie et Israël (avec le Français Luis Fernandez à la barre), toutes deux désireuses de faire mieux, bien sûr. La Géorgie et Malte espèrent être plus que des faire-valoir.

L'Angleterre, qui a décidé de poursuivre sa collaboration avec Fabio Capello malgré une Coupe du monde mi-raisin, a les faveurs du pronostic dans le groupe G où la Suisse est habituée aux grands rendez-vous. Hormis un succès sur le champion du monde, l'Espagne (!), l'équipe d'Ottmar Hitzfeld n'a toutefois guère convaincu en Afrique du sud. La Bulgarie, que dirige Stanimir Stoilov, espère pouvoir se qualifier à nouveau pour le tour final après en avoir été absente en 2008. Elle



Les Pays-Bas ont réussi un grand coup en battant le Brésil avant de se qualifier pour la finale de la Coupe du monde.



Médaille de bronze pour l'Allemagne, vainqueur de l'Uruguay dans le match pour la troisième place. Les Allemands n'ont pas pour habitude de rater les grands rendez-vous.

retrouvera à cette occasion le Monténégro du Croate Zlatko Kranjcar. Le Pays de Galles, cornaqué par John Toshack, semble quant à lui tout à fait capable de mettre quelques grains de sable dans les rouages des favoris.

Un titre à défendre pour l'Espagne

Dans le groupe H, le Portugal devra se méfier en priorité du Danemark qui était également présent en Afrique du Sud, mais aussi de la Norvège. Sous la conduite d'Egil Olsen, les Norvégiens espèrent avoir affaire à moins forte partie qu'avec les Pays-Bas lors des qualifications pour la Coupe du monde. Chypre et l'Islande ne sont pas favoris mais entendent certainement jouer à fond leur rôle d'arbitre.

Enfin, il serait bien difficile de ne pas considérer, l'Espagne, championne du monde, comme la plus apte à terminer en tête du groupe I. Pour elle, le danger viendra avant tout de la République tchèque, absente de la Coupe du monde et qui prendra un nouveau départ sous l'autorité de Michal Bilek. L'Ecosse, que dirige Craig Levein, aura à cœur de faire valoir son «fighting spirit» tandis que la Lituanie voudra confirmer ses progrès sous l'œil attentif de son mentor Raimondas Rutowas. De son côté, le Liechtenstein se souviendra que lors des qualifications pour la Coupe du monde 2006, il avait tenu le Portugal en échec en Principauté...

André Winckler

→ fr.uefa.com/uefaeuro2012



Sportsfile

Matches de groupes					Phase finale				
Clubs	Bonus de participation	Participation aux matches	Bonus de performance	Market Pool	Huitièmes de finale	Quarts de finale	Demi-finales	Finale	TOTAL EUR
Groupe A									
FC Bayern Munich	3 800 000	3 300 000	2 800 000	19 462 000	3 000 000	3 300 000	4 000 000	5 200 000	44 862 000
Juventus	3 800 000	3 300 000	2 400 000	11 952 000	—	—	—	—	21 452 000
FC Girondins de Bordeaux	3 800 000	3 300 000	4 400 000	11 940 000	3 000 000	3 300 000	—	—	29 740 000
Maccabi Haifa FC	3 800 000	3 300 000	—	1 430 000	—	—	—	—	8 530 000
Groupe B									
Manchester United FC	3 800 000	3 300 000	3 600 000	28 811 000	3 000 000	3 300 000	—	—	45 811 000
VfL Wolfsburg	3 800 000	3 300 000	2 000 000	16 906 000	—	—	—	—	26 006 000
PFC CSKA Moscou	3 800 000	3 300 000	2 800 000	4 792 000	3 000 000	3 300 000	—	—	20 992 000
Besiktas JK	3 800 000	3 300 000	1 200 000	12 816 000	—	—	—	—	21 116 000
Groupe C									
AC Milan	3 800 000	3 300 000	2 800 000	10 866 000	3 000 000	—	—	—	23 766 000
FC Zürich	3 800 000	3 300 000	1 200 000	1 942 000	—	—	—	—	10 242 000
Real Madrid CF	3 800 000	3 300 000	3 600 000	13 125 000	3 000 000	—	—	—	26 825 000
Olympique de Marseille	3 800 000	3 300 000	2 000 000	7 862 000	—	—	—	—	16 962 000
Groupe D									
APOEL FC	3 800 000	3 300 000	1 200 000	1 700 000	—	—	—	—	10 000 000
Chelsea FC	3 800 000	3 300 000	4 000 000	18 067 000	3 000 000	—	—	—	32 167 000
FC Porto	3 800 000	3 300 000	3 200 000	5 434 000	3 000 000	—	—	—	18 734 000
Club Atlético de Madrid	3 800 000	3 300 000	1 200 000	6 779 000	—	—	—	—	15 079 000
Groupe E									
ACF Fiorentina	3 800 000	3 300 000	4 000 000	8 331 000	3 000 000	—	—	—	22 431 000
Liverpool FC	3 800 000	3 300 000	2 000 000	19 777 000	—	—	—	—	28 877 000
Debreceni VSC	3 800 000	3 300 000	—	1 866 000	—	—	—	—	8 966 000
Olympique Lyonnais	3 800 000	3 300 000	3 600 000	8 060 000	3 000 000	3 300 000	4 000 000	—	29 060 000
Groupe F									
FC Rubin Kazan	3 800 000	3 300 000	2 000 000	4 124 000	—	—	—	—	13 224 000
FC Internazionale Milan	3 800 000	3 300 000	2 800 000	19 559 000	3 000 000	3 300 000	4 000 000	9 000 000	48 759 000
FC Barcelone	3 800 000	3 300 000	3 200 000	18 461 000	3 000 000	3 300 000	4 000 000	—	39 061 000
FC Dynamo Kiev	3 800 000	3 300 000	1 600 000	3 622 000	—	—	—	—	12 322 000
Groupe G									
FC Unirea Urziceni	3 800 000	3 300 000	2 400 000	8 220 000	—	—	—	—	17 720 000
VfB Stuttgart	3 800 000	3 300 000	2 800 000	10 446 000	3 000 000	—	—	—	23 346 000
Rangers FC	3 800 000	3 300 000	800 000	9 224 000	—	—	—	—	17 124 000
Séville FC	3 800 000	3 300 000	3 600 000	10 673 000	3 000 000	—	—	—	24 373 000
Groupe H									
Arsenal FC	3 800 000	3 300 000	3 600 000	16 359 000	3 000 000	3 300 000	—	—	33 359 000
Olympiacos FC	3 800 000	3 300 000	2 800 000	14 794 000	3 000 000	—	—	—	27 694 000
AZ Alkmaar	3 800 000	3 300 000	1 600 000	7 578 000	—	—	—	—	16 278 000
R.Standard de Liège	3 800 000	3 300 000	1 600 000	2 822 000	—	—	—	—	11 522 000
TOTAL	121 600 000	105 600 000	76 800 000	337 800 000	48 000 000	26 400 000	16 000 000	14 200 000	746 400 000

La part des clubs



L'édition 2009-10 de la Ligue des champions de l'UEFA a été caractérisée par une nouvelle formule dans sa phase de qualification. Elle a aussi marqué, sur le plan commercial, l'entrée dans une nouvelle phase triennale, avec des recettes majorées. Les clubs participants ont ainsi pu se partager près de 750 millions d'euros, comme le montre le tableau en page 6.

Les 32 clubs qui ont participé à la compétition ont reçu des montants en fonction de leur participation et de leurs résultats, d'une part, et, pour le reste, de la valeur de leur marché commercial national. Les montants liés à la participation et aux résultats ont la forme de primes fixes, établies comme suit :

- ♦ un bonus de participation de 3,8 millions d'euros a été versé à chaque club.
- ♦ chaque match de groupe joué équivalait à un montant supplémentaire de 550 000 euros, soit 3,3 millions d'euros pour les six matches de la phase par groupes. Tout club participant à la phase de groupes a donc reçu un minimum de 7,1 millions d'euros en primes fixes.
- ♦ une victoire rapportait 800 000 euros, un match nul, 400 000. Un club pouvait donc obtenir un maximum de 4,8 millions pour ses performances en matches de groupes ; Les Girondins de Bordeaux ont été le plus proches de ce montant idéal avec 4,4 millions.
- ♦ tout club qualifié pour les huitièmes de finale a reçu une prime de 3 millions d'euros ;
- ♦ une qualification pour les quarts de finale valait 3,3 millions d'euros supplémentaires.
- ♦ les demi-finalistes ont obtenu une prime de 4 millions d'euros.
- ♦ l'Internationale, vainqueur de la compétition, a été récompensé de 9 millions d'euros tandis que son adversaire de la finale, Bayern Munich, a reçu un chèque de 5,2 millions.

L'autre part des montants versés aux clubs (le « market pool », soit 337,8 millions d'euros) est répartie comme suit : la valeur de chaque marché national est établie et, si une association est représentée par plusieurs clubs, le montant défini est divisé entre ces clubs

- d'une part, en fonction du classement dans le championnat national précédent (2008-09) et
- d'autre part, en fonction du nombre de matches disputés en Ligue des champions 2009-10, matches de qualification non compris.

Pour cette part-là, c'est Manchester United qui a obtenu cette saison le plus gros montant (28,811 millions).

Il faut ajouter aux recettes indiquées dans le tableau celles qui proviennent de la vente des billets et qui restent entièrement acquises aux clubs recevants.

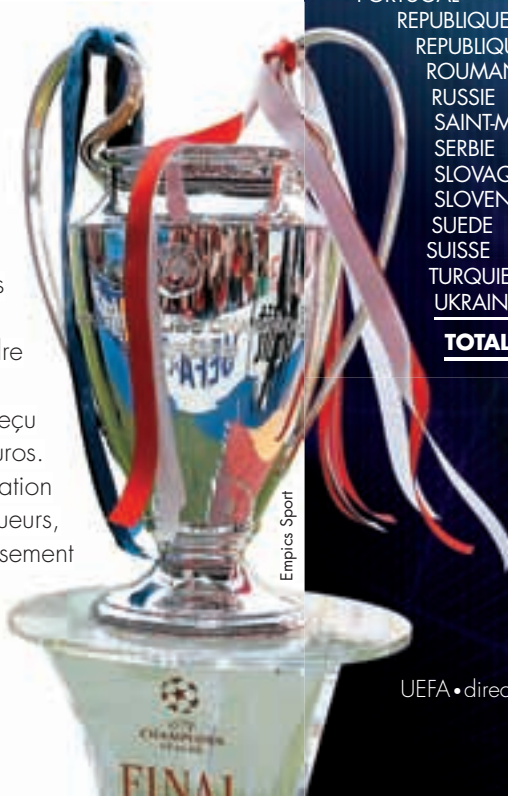
Versements de solidarité

Une part des recettes de la Ligue des champions sert à alimenter les versements de solidarité effectués en faveur des clubs éliminés dans les phases de qualification des compétitions interclubs. Pour la Ligue des champions, les montants suivants sont alloués aux clubs éliminés :

- ♦ chaque champion national qui n'est pas parvenu à atteindre la phase des matches de groupes a reçu 200 000 euros.
- ♦ chaque club ayant joué dans les tours de qualification a reçu 130 000 euros par tour, soit un maximum de 390 000 euros. Toutefois, seuls les clubs éliminés au troisième tour de qualification ont reçu les 130 000 euros attribués pour ce tour. Les vainqueurs, en jouant les matches de barrage, n'ont pas perçu de versement de solidarité mais un montant de 2,1 millions d'euros. Les perdants des matches de barrage ont accédé à la Ligue Europa et ont bénéficié des versements des matches de groupes de cette compétition. ●

Versements de solidarité aux associations nationales pour les clubs engagés dans les phases de qualification des compétitions interclubs 2009-10

Associations	Montants EUR
ALBANIE	690 000
ALLEMAGNE	90 000
ANDORRE	550 000
ANGLETERRE	180 000
ARMENIE	600 000
AUTRICHE	780 000
AZERBAÏDJAN	1 000 000
BELARUS	910 000
BELGIQUE	360 000
BOSNIE-HERZEGOVINE	960 000
BULGARIE	690 000
CHYPRE	450 000
CROATIE	1 000 000
DANEMARK	1 140 000
ECOSSE	540 000
ESPAGNE	90 000
ESTONIE	820 000
FINLANDE	870 000
FRANCE	180 000
GEORGIE	870 000
GRECE	270 000
HONGRIE	360 000
ILES FEROE	600 000
IRLANDE DU NORD	600 000
ISLANDE	780 000
ISRAËL	630 000
ITALIE	90 000
KAZAKHSTAN	820 000
LETTONIE	690 000
LIECHTENSTEIN	180 000
LITUANIE	780 000
LUXEMBOURG	600 000
ARY DE MACEDOINE	690 000
MALTE	690 000
MOLDAVIE	690 000
MONTENEGRO	820 000
NORVEGE	1 180 000
PAYS-BAS	490 000
PAYS DE GALLES	600 000
POLOGNE	960 000
PORTUGAL	270 000
REPUBLIQUE D'IRLANDE	870 000
REPUBLIQUE TCHEQUE	1 000 000
ROUMANIE	360 000
RUSSIE	490 000
SAINT-MARIN	420 000
SERBIE	1 000 000
SLOVAQUIE	1 180 000
SLOVENIE	910 000
SUEDE	960 000
SUISSE	360 000
TURQUIE	580 000
UKRAINE	670 000
TOTAL	34 360 000





Un départ prometteur



De l'avis général, la Ligue Europa de l'UEFA a rempli l'objectif fixé pour la saison de son lancement : elle a remplacé avantageusement la Coupe UEFA, sur le plan financier aussi puisque près de 135 millions d'euros ont pu être versés aux clubs participants.

La formule de la compétition, plus claire avec douze groupes de quatre équipes au lieu de huit groupes de cinq en Coupe UEFA, n'est sans doute pas pour rien dans la satisfaction générale constatée au terme de la première édition de la Ligue Europa. La centralisation de la vente des droits TV dès les matches de groupes a d'autre part permis de verser aux clubs participants des montants appréciables répartis, comme en Ligue des champions de l'UEFA, en primes de participation et de résultats et en montants variant selon la valeur du marché national des clubs engagés.

- ◆ La participation aux matches de groupes a été récompensée par une prime de 600 000 euros.
- ◆ Pour chaque match disputé dans cette phase, chaque club a reçu 50 000 euros, soit 300 000 pour les six matches de groupe.
- ◆ Chaque victoire a ajouté un montant de 120 000 euros au capital du club ; en cas de match nul, ce sont 60 000 euros qui sont tombés dans l'escarcelle du club. Le FC Salzbourg a obtenu le montant idéal de 720 000 euros.
- ◆ Les clubs qui sont parvenus en seizièmes de finale ont reçu 180 000 euros chacun.
- ◆ La participation aux huitièmes de finale a rapporté 270 000 euros supplémentaires.
- ◆ La prime pour la qualification en quarts de finale a été de 360 000 euros.
- ◆ Les quatre demi-finalistes ont reçu 630 000 euros chacun.
- ◆ Vainqueur de la finale, le Club Atlético Madrid a été récompensé de 3 millions d'euros. Le second finaliste, le FC Fulham, a reçu 2 millions d'euros.

Tous les clubs ayant joué les matches de groupes ainsi que les huit clubs venus de la Ligue des champions après

la phase des matches de groupes de cette dernière ont eu droit à une part d'un « market pool » de 54 millions d'euros, divisé en deux moitiés.

– La première a été répartie en fonction de la valeur nationale du marché des droits médias, chaque association nationale représentée dans la phase des matches de groupes ayant droit à sa quote-part répartie à parts égales entre ses clubs en lice, le vainqueur de la coupe nationale ayant toutefois droit à une part majorée ;

– La seconde a été divisée en fractions correspondant au nombre de phases de la compétition, des matches de groupes à la finale. Le montant fixé pour chaque phase a été divisé par le nombre d'associations représentées dans chacune de ses phases puis chaque quote-part, établie d'après la valeur du marché national, a été elle-même divisée par le nombre de clubs en lice dans chacune des phases.

Comme en Ligue des champions, les clubs ont pu disposer de la totalité des recettes de la vente des billets.

Versements pour les tours de qualification

Les clubs éliminés dans la phase de qualification de la Ligue Europa ont pu bénéficier des versements de solidarité fixés comme suit :

- ◆ tout club participant aux tours de qualification, qu'il se qualifie ou non pour la phase des matches de groupes, a reçu 90 000 euros par tour, soit un maximum possible de 270 000 euros.
- ◆ chaque club éliminé lors des matches de barrage de la Ligue Europa a reçu 90 000 euros. ●

Matches de groupes				Phase finale						
Clubs	Bonus de participation	Participation aux matches	Bonus de performance	Seizièmes de finale	Huitièmes de finale	Market Pool	Quarts de finale	Demi-finales	Finale	TOTAL EUR
Groupe A										
RSC Anderlecht	600 000	300 000	480 000	180 000	270 000	242 722	–	–	–	2 072 722
AFC Ajax	600 000	300 000	480 000	180 000	–	136 630	–	–	–	1 696 630
FC Timisoara	600 000	300 000	240 000	–	–	442 399	–	–	–	1 582 399
NK Dinamo Zagreb	600 000	300 000	240 000	–	–	130 316	–	–	–	1 270 316
Groupe B										
SK Slavia Prague	600 000	300 000	180 000	–	–	64 285	–	–	–	1 144 285
LOSC Lille Métropole	600 000	300 000	420 000	180 000	270 000	1 300 839	–	–	–	3 070 839
Valence CF	600 000	300 000	540 000	180 000	270 000	2 495 272	360 000	–	–	4 745 272
Gênes CFC	600 000	300 000	300 000	–	–	439 997	–	–	–	1 639 997
Groupe C										
SV Hambourg	600 000	300 000	420 000	180 000	270 000	4 712 921	360 000	630 000	–	7 472 921
Hapoel Tel-Aviv FC	600 000	300 000	480 000	180 000	–	89 331	–	–	–	1 649 331
Celtic FC	600 000	300 000	300 000	–	–	675 000	–	–	–	1 875 000
SK Rapid Vienne	600 000	300 000	240 000	–	–	19 717	–	–	–	1 159 717
Groupe D										
Sporting Clube de Portugal	600 000	300 000	480 000	180 000	270 000	431 871	–	–	–	2 261 871
Hertha BSC Berlin	600 000	300 000	420 000	180 000	–	2 660 835	–	–	–	4 160 835
FK Ventspils	600 000	300 000	180 000	–	–	2 745	–	–	–	1 082 745
SC Heerenveen	600 000	300 000	360 000	–	–	186 316	–	–	–	1 446 316
Groupe E										
AS Rome	600 000	300 000	540 000	180 000	–	552 142	–	–	–	2 172 142
PFC CSKA Sofia	600 000	300 000	60 000	–	–	97 987	–	–	–	1 057 987
Fulham FC	600 000	300 000	480 000	180 000	270 000	5 190 114	360 000	630 000	2 000 000	10 010 114
FC Bâle 1893	600 000	300 000	360 000	–	–	78 464	–	–	–	1 338 464
Groupe F										
FC Dinamo 1948 Bucarest	600 000	300 000	240 000	–	–	442 399	–	–	–	1 582 399
Panathinaikos FC	600 000	300 000	480 000	180 000	270 000	2 153 935	–	–	–	3 983 935
Galatasaray AS	600 000	300 000	540 000	180 000	–	3 274 128	–	–	–	4 894 128
SK Sturm Graz	600 000	300 000	180 000	–	–	19 717	–	–	–	1 099 717
Groupe G										
PFC Levski Sofia	600 000	300 000	120 000	–	–	97 987	–	–	–	1 117 987
S.S. Lazio	600 000	300 000	240 000	–	–	726 997	–	–	–	1 866 997
FC Salzburg	600 000	300 000	720 000	180 000	–	32 846	–	–	–	1 832 846
Villarreal CF	600 000	300 000	360 000	180 000	–	1 775 208	–	–	–	3 215 208
Groupe H										
FC Twente	600 000	300 000	360 000	180 000	–	136 630	–	–	–	1 576 630
FC Steaua Bucarest	600 000	300 000	240 000	–	–	442 399	–	–	–	1 582 399
FC Sheriff	600 000	300 000	240 000	–	–	11 358	–	–	–	1 151 358
Fenerbahçe SK	600 000	300 000	600 000	180 000	–	3 274 128	–	–	–	4 954 128
Groupe I										
AEK Athènes FC	600 000	300 000	180 000	–	–	1 371 821	–	–	–	2 451 821
SL Benfica	600 000	300 000	600 000	180 000	270 000	571 382	360 000	–	–	2 881 382
FC BATE Borisov	600 000	300 000	300 000	–	–	20 971	–	–	–	1 220 971
Everton FC	600 000	300 000	360 000	180 000	–	3 323 829	–	–	–	4 763 829
Groupe J										
Toulouse FC	600 000	300 000	300 000	–	–	1 012 201	–	–	–	2 212 201
Club Brugge KV	600 000	300 000	480 000	180 000	–	214 209	–	–	–	1 774 209
FC Shakhtar Donetsk	600 000	300 000	540 000	180 000	–	357 323	–	–	–	1 977 323
FK Partizan	600 000	300 000	120 000	–	–	229 677	–	–	–	1 249 677
Groupe K										
FC Copenhague	600 000	300 000	420 000	180 000	–	357 323	–	–	–	1 857 323
AC Sparta Prague	600 000	300 000	300 000	–	–	64 285	–	–	–	1 264 285
PSV Eindhoven	600 000	300 000	600 000	180 000	–	136 630	–	–	–	1 816 630
CFR 1907 Cluj	600 000	300 000	120 000	–	–	737 399	–	–	–	1 757 399
Groupe L										
Werder Brême	600 000	300 000	660 000	180 000	270 000	4 619 023	–	–	–	6 629 023
Athletic Club Bilbao	600 000	300 000	420 000	180 000	–	1 774 208	–	–	–	3 274 208
FK Austria Vienne	600 000	300 000	120 000	–	–	33 717	–	–	–	1 053 717
CD Nacional	600 000	300 000	240 000	–	–	302 449	–	–	–	1 442 449
Clubs venus de la Ligue des champions de l'UEFA										
FC Unirea Urziceni				180 000	–	288 113	–	–	–	468 113
Club Atlético de Madrid				180 000	270 000	1 918 740	360 000	630 000	3 000 000	6 358 740
FC Rubin Kazan				180 000	270 000	670 384	–	–	–	1 120 384
Juventus				180 000	270 000	345 950	–	–	–	795 950
Liverpool FC				180 000	270 000	1 535 634	360 000	630 000	–	2 975 634
Olympique de Marseille				180 000	270 000	288 637	–	–	–	738 637
R. Standard de Liège				180 000	270 000	106 968	360 000	–	–	916 968
VfL Wolfsburg				180 000	270 000	1 381 492	360 000	–	–	2 191 492
TOTAL	28 800 000	14 400 000	17 280 000	5 760 000	4 320 000	54 000 000	2 880 000	2 520 000	5 000 000	134 960 000



Les Bleuets conquièrent la Normandie

Pour la première fois dans l'histoire des deux compétitions de développement juniors, les équipes finalistes de la compétition des M19 s'étaient déjà rencontrées deux ans auparavant, en finale des M17.

Alors qu'elle s'était nettement imposée (4-0) en 2008 en Turquie, l'Espagne s'est cette fois inclinée 1-2 face au pays organisateur, le 30 juillet dernier à Caen, après avoir mené au score.

Les Français jouaient chez eux, en Basse-Normandie, où les instances locales et régionales se sont associées à la Fédération française de football pour organiser le tournoi à Bayeux, Caen, Flers, Mondeville et Saint-Lô. L'affluence a dépassé les 70 000 spectateurs, soit 4712 par match en moyenne.

Suspense jusqu'au bout

La France et l'Espagne se sont montrées à la hauteur de leur statut de favorites. Leurs formations comprenaient 19 des joueurs qui s'étaient distingués en Turquie il y a deux ans. L'équipe des Pays-Bas était, elle aussi, semblable à la formation qui avait contraint l'Espagne aux prolongations lors de la demi-finale en 2008, même si, à la suite de plusieurs absences, Wim van Zwam avait dû remanier sa défense. Cela s'est ressenti lors du premier match (défaite 1-4) face à la France, qui allait également remporter son deuxième match, contre l'Autriche. Les Pays-Bas se sont ensuite repris et ont battu l'Angleterre 1-0. Lors de leur dernier match de groupe, face à l'Autriche, à moins de cinq minutes de la fin du temps réglementaire, la marque de 0-0 paraissait suffisante pour une place en demi-finale. Même un penalty marqué par les Autrichiens en fin de rencontre semblait avoir une importance limitée, l'Angleterre étant menée

RÉSULTATS

Groupe A

18.7	Autriche – Angleterre	2-3
18.7	France – Pays-Bas	4-1
21.7	France – Autriche	5-0
21.7	Pays-Bas – Angleterre	1-0
24.7	Angleterre – France	1-1
24.7	Pays-Bas – Autriche	0-1

Groupe B

18.7	Croatie – Espagne	1-2
18.7	Italie – Portugal	0-2
21.7	Espagne – Portugal	2-1
21.7	Croatie – Italie	0-0
24.7	Portugal – Croatie	0-5
24.7	Espagne – Italie	3-0

Demi-finales

27.7	Espagne – Angleterre	3-1
27.7	France – Croatie	2-1

Finale

30.7	France – Espagne	2-1
------	-------------------------	------------

à ce moment 0-1 par la France. Mais l'égalisation anglaise à la 93^e minute éliminera les Néerlandais non seulement du tournoi, mais également de la Coupe du monde M20 de la FIFA, puisque seuls les trois premiers de chaque groupe se qualifiaient. C'est ainsi l'Autriche qui a obtenu son ticket pour la compétition mondiale.

Trois victoires pour l'Espagne

Dans l'autre groupe, l'Espagne a fait le plein de points et marqué des buts spectaculaires, notamment un penalty transformé de manière audacieuse par Ezequiel Calvente avec sa jambe d'appui. Quant à l'Italie, elle n'a marqué aucun but dans le tournoi et a laissé la Croatie et le Portugal s'octroyer les places en Coupe du monde et en découdre pour accompagner l'Espagne en demi-finales. Dans la rencontre directe entre la Croatie et le Portugal, lors de la dernière journée des matches de groupe, la Croatie, qui menait 3-0 à la mi-temps, a réussi à marquer deux autres buts sur des contres, malgré une expulsion peu après la pause.



Le président Michel Platini remet le trophée aux vainqueurs.



Les demi-finales en images: but du Français Gaël Kakuta contre la Croatie (à gauche) et de l'Espagnol Keko contre l'Angleterre (ci-dessous).



En demi-finale contre la France, la Croatie a rapidement pris l'avantage sur coup franc mais, après l'égalisation de Gaël Kakuta, elle a concédé un deuxième but à sept minutes de la fin du temps réglementaire, marqué par l'attaquant remplaçant Cédric Bakambu.

Dans l'autre demi-finale, l'Espagne a réalisé une autre performance impressionnante contre l'Angleterre, qui aurait pu se terminer sur une marque encore plus nette que le 3-1 final.

Forte affluence

En finale, devant un grand nombre de spectateurs rassemblés dans le stade Michel d'Ornano de Caen, l'équipe de Luís Milla a continué sur sa lancée et a pratiqué un beau jeu de combinaisons, récompensé par l'ou-

verture de la marque grâce à l'attaquant central Rodrigo Moreno, alias «Rodri». Mais, comme le dira après coup l'entraîneur tricolore, Francis Smerecki: «*Nous avons joué avec le cœur en deuxième mi-temps, ce qui a transformé la rencontre. Nous avons mis de côté nos appréhensions et notre peur de perdre et le soutien extraordinaire du public a également fait la différence.*»

Après l'égalisation française par Gilles Sunu, ce sera, une fois de plus, un attaquant remplaçant qui inscrira le but de la victoire. Le but de la tête d'Alexandre Lacazette donnera lieu à des célébrations qui se poursuivront jusque tard dans la nuit, après la conquête de la Normandie par les Bleuets. → fr.uefa.com/under19

Super Coupe de l'UEFA à Monaco

Une affiche toujours renouvelée

Si certains se plaignent que, dans le football européen, ce sont trop souvent les mêmes équipes qui tiennent le haut de l'affiche, celle de la Super Coupe de l'UEFA échappe totalement à ce reproche de monotonie.

En effet, en 34 éditions, elle n'a présenté que des duels inédits auxquels ont participé 35 clubs de 14 associations nationales.

Il n'en ira pas différemment cette année: l'affiche du match joué le 27 août au Stade Louis II sera elle aussi inédite et il est certain, de plus, que le vainqueur viendra grossir les rangs des 22 clubs qui ont conquis le trophée jusqu'à présent. En effet, aussi bien le FC Internazionale, vainqueur de la Ligue des champions la saison passée, que le Club Atlético de Madrid, détenteur du trophée de la Ligue Europa, disputeront cette compétition pour la première fois. Et si l'Espagne détient le record de participations (15 Super Coupes jouées par 5 clubs) et que l'Italie est au troisième rang de ce classement (12 participations/5 clubs) derrière l'Angleterre (13/6), clubs italiens et espagnols ne se sont affrontés que deux fois. Les Transalpins ont remporté les deux matches grâce à l'AC Milan, qui a battu le FC Barcelone en 1989 et le FC Séville en 2007. L'AC Milan partage avec Barcelone le record de participations (7) et détient seul celui des victoires (5).

La Super Coupe de l'UEFA sera comme d'habitude le point culminant du traditionnel rendez-vous monégasque du football interclubs européen qui lancera la saison 2010-11, avec, entre autres, les tirages au sort pour les matches de groupes de la Ligue des champions de l'UEFA et de la Ligue Europa. → fr.uefa.com/uefasupercup



Les joueurs d'Atlético Madrid célèbrent leur victoire sur Fulham en Ligue Europa de l'UEFA en portant en triomphe leur entraîneur Quique Sanchez Flores.



UEFA
WOMEN'S
UNDER17
CHAMPIONSHIP
Switzerland 2010

L'Espagne remporte le titre européen

Les Espagnoles ont décroché leur premier grand titre et ont mis un terme à la domination des Allemandes dans cette compétition.

En finale contre la République d'Irlande, les Espagnoles se sont montrées plus entreprenantes et ont eu les meilleures occasions de but, mais ne sont pas parvenues à marquer, ni lors du temps réglementaire ni lors des prolongations. Par une chaleur écrasante, les Irlandaises, qui avaient tenu bon jusqu'à la séance des tirs au but, ont échoué par deux fois face à l'agile gardienne espagnole Dolores Gallardo.

Un travail acharné et ciblé qui porte ses fruits

Les joueuses de Jorge Vilda, qui avaient été nettement battues par l'Allemagne en 2009, étaient décidées à gagner en venant à Nyon. La capitaine Amanda Samperdo, qui a fêté ses 17 ans le jour de la finale, gardera certainement en mémoire la date du 26 juin 2010. «Remporter l'épreuve des tirs au but et soulever le trophée devant tous ces gens qui nous ont soutenues ici, et avec toutes mes coéquipières et les entraîneurs qui ont travaillé dur tout au long de cette année, c'est un sentiment indescriptible. Nous avons tiré beaucoup d'enseignements de l'édition de l'année dernière. Quand nous avons su que nous étions de nouveau en finale, nous n'avons pensé qu'à la victoire.»

RÉSULTATS

DEMI-FINALE 22.6.2010

Pays-Bas – Espagne **0-3**

République d'Irlande – Allemagne **1-0**

MATCH POUR LA 3^E PLACE 26.6.2010

Pays-Bas – Allemagne **0-3**

FINALE 26.6.2010

Espagne – République d'Irlande **0-0, 4-1***

*après tirs aux buts

Des Irlandaises époustouflantes

Pour les joueuses de la République d'Irlande, la défaite a été particulièrement amère parce qu'elles n'avaient pas encaissé le moindre but lors de leurs deux matches et parce qu'en demi-finale, elles avaient infligé aux Allemandes, grandes favorites, leur première défaite dans cette compétition. L'entraîneur irlandais Noel King ne tarit pourtant pas d'éloges pour ses protégées: «Notre performance me remplit de joie et de fierté. Je ne suis pas effondré, parce que



La République d'Irlande a créé la sensation en éliminant en demi-finales l'Allemagne, vainqueur des deux premières éditions de la compétition. L'irlandaise Aileen Gilroy, en vert, devance l'Allemande Lena Lotzen.



nous étions une très bonne équipe soudée. Les Espagnoles jouent un football remarquable, très technique. Nous avons un autre style, mais nous avons su faire front. Nous aurions pu saisir notre chance en quelques occasions, mais je n'aurais pas pu exiger davantage de cette équipe.»

La grande surprise en demi-finale

La sensation du tournoi a été sans conteste la victoire 1-0 de la République d'Irlande contre l'Allemagne en demi-finale. L'équipe de Ralf Peter, qui voulait un troisième titre d'affilée, s'est cassé les dents sur des Irlandaises très combattives et solidaires et a été malchanceuse dans la finition. Le but de la victoire irlandaise est intervenu sur un long coup franc, superbe, tiré par Megan Campbell peu avant la mi-temps. Dans l'autre demi-finale, sous la conduite de leur meneuse de jeu Amanda Sampedro – la joueuse la plus en vue du tournoi –, les Espagnoles, très habiles sur le plan technique, ont nettement dominé (3-0) les Pays-Bas, qui faisaient leurs débuts dans ce tournoi.

Trois billets pour la Coupe du monde

L'Europe disposant de trois places dans la Coupe du monde féminine M17 de la FIFA, qui se tiendra à Trinité-et-Tobago, le match pour la troisième place constituait presque une autre finale. L'Allemagne, qui s'était bien remise de sa demi-finale, a obtenu, grâce à sa large victoire 3-0 contre la formation Oranje de Maria van Korten Hof, le dernier billet. L'Espagne et la République d'Irlande s'étaient déjà qualifiées pour la Coupe du monde en remportant leur demi-finale respective.

Comme ces deux dernières années, l'UEFA a organisé l'événement grâce à l'aide de nombreux bénévoles de son administration. Diverses activités destinées aux enfants et aux jeunes ont été menées au centre sportif de Colovray, dont la gestion est assurée depuis peu par l'UEFA. Le jour de la finale a été marqué par la présence des internationaux suisses Johan Djourou et Caroline Abbé, qui ont signé des autographes et participé à la cérémonie de remise des médailles. En 2011, le tour final du Championnat d'Europe féminin des moins de 17 ans aura lieu une nouvelle fois à Nyon. ●

→ fr.uefa.com/womensunder17

L'Allemagne couronnée devant son public

L'Allemagne a remporté la Coupe du monde féminine M20 qui s'est disputée dans son pays du 13 juillet au 1^{er} août. Elle avait déjà conquis le même titre en 2004 en Thaïlande.

Les Allemandes, entraînées par Maren Meinart, ont réussi un parcours remarquable dans ce tour final en remportant leurs six matches, battant tour à tour le Costa Rica, la Colombie et la France dans les matches de groupes avant d'éliminer la RDP de Corée en quarts de finale et la République de Corée en demi-finales. En finale, le 1^{er} août à Bielefeld, elles se sont imposées 2-0 contre le Nigeria, affichant un impressionnant bilan de 20 buts marqués contre 5 encaissés. De plus, leur attaquante Alexandra Popp s'est révélée la meilleure réalisatrice du tournoi avec 10 buts et elle a aussi reçu la distinction de meilleure joueuse du tournoi.

La troisième place est revenue à la République de Corée, qui a battu la Colombie 1-0.

L'Allemagne a également toutes les raisons d'être fière de l'organisation de ce tournoi qui a connu un large succès populaire, avec une moyenne de plus de 12 000 spectateurs par match pour un total de près de 400 000 spectateurs. Les rencontres se sont jouées dans les stades d'Augsbourg, Bielefeld, Bochum et Dresde.

Quatre autres équipes européennes ont participé à ce tour final, avec des fortunes diverses. La Suède s'est montrée efficace dans les matches de groupe où elle a obtenu deux victoires, face à la Nouvelle-Zélande et à la RDP de Corée, et un match nul contre le Brésil, ce qui lui a procuré la première place de son groupe. Elle a toutefois été battue par la Colombie en quarts de finale. La France, dans le groupe de l'Allemagne, a terminé son parcours à égalité de points avec la Colombie (4) mais a été éliminée à la différence de buts. Championne d'Europe en titre, l'Angleterre a dû se contenter d'un match nul contre le Nigeria, futur finaliste. Quant à la Suisse, qui n'a obtenu ni point ni but, elle aura surtout vécu l'événement comme un précieux apprentissage.



Witters SportPresse-Fotos

Les moins de 17 ans à Trinité-et-Tobago

La Coupe du monde féminine M17 se jouera du 5 au 25 septembre à Trinité-et-Tobago. Seize équipes participeront au tour final, parmi lesquelles trois représenteront l'Europe, soit les trois premières du récent Championnat d'Europe des moins de 17 ans, Espagne, République d'Irlande et Allemagne.

Le tirage au sort opéré au début de mai à Port of Spain (Trinité) a formé les groupes suivants:

Groupe A: Trinité-et-Tobago, Chili, Nigeria, RDP de Corée

Groupe B: Allemagne, Mexique, Afrique du Sud, République de Corée

Groupe C: Nouvelle-Zélande, Venezuela, Espagne, Japon

Groupe D: République d'Irlande, Brésil, Canada, Ghana. ●

Continuez ainsi !

Les contrôleurs antidopage de l'UEFA ont tenu les 14 et 15 juin leur séminaire annuel à la Maison du football européen et le message qui leur a été adressé était très clair: poursuivez sur cette voie!

Le séminaire de Nyon a été axé sur les différents aspects d'une activité qui s'inscrit dans le cadre des efforts concertés de l'UEFA visant à préserver le football du dopage.

Le séminaire a réuni 46 contrôleurs, des médecins qui effectuent des contrôles en compétition et hors compétition à l'occasion de matches de compétitions de l'UEFA. Leur travail est un élément essentiel de la campagne antidopage de l'UEFA, laquelle s'est développée considérablement, notamment avec la réalisation de contrôles accrus et de contrôles hors compétition ainsi qu'avec un programme de sensibilisation lors des tournois juniors européens, afin de faire prendre conscience aux jeunes joueurs – particulièrement vulnérables – des dangers du dopage, tant pour leur santé que pour leur carrière.



Photos: UEFA-Woods

Un programme global

La campagne antidopage fait désormais partie intégrante d'un programme médical global de l'UEFA. La Commission médicale suit de près la situation médicale sportive sous la direction de son président, le Dr Michel D'Hooghe. Les médecins des clubs d'élite se rencontrent chaque année dans le cadre de leur propre forum, la communauté médicale sportive se réunit tous les quatre ans lors du Symposium médical de l'UEFA et de précieuses études de l'UEFA sur les blessures permettent d'identifier les tendances et d'établir des comparaisons.



Les délégués ont ensuite été informés en détail des statistiques des contrôles antidopage pour les saisons européennes 2008-09 et 2009-10. Au cours de la saison 2009-10, 1098 joueurs ont fait l'objet d'un contrôle, dont 612 pour l'EPO, une substance utilisée pour accroître l'endurance et la force physique. En tout, trois cas positifs ont été enregistrés, deux cas concernaient une substance interdite, la cathine, et un contrôle a révélé la présence de métabolites de cocaïne.

Concernant les contrôles hors compétition effectués lors de la saison 2009-10, 476 joueurs provenant des 32 équipes de la phase de groupes de la Ligue des champions ont été contrôlés et tous ont également été soumis à un test de détection de l'EPO. Un joueur a été contrôlé positif à la furosémide.

Réfractomètres digitaux

Les contrôleurs antidopage ont été informés des modifications figurant dans l'édition 2010 du *Règlement antidopage de l'UEFA*, entrée en vigueur au début de juin. En revanche, le volume de l'échantillon qu'un joueur doit fournir lors d'un contrôle antidopage est toujours de 90 ml et il n'y a pas de changement à la règle concernant la gravité spécifique des échantillons.

Lors de la saison 2009-10, un certain nombre de contrôleurs antidopage ont été équipés, à titre d'essai, de réfractomètres digitaux afin de déterminer le meilleur moyen de mesurer la gravité spécifique des échantillons. Le réfractomètre donne un résultat plus précis que les bandes indicatrices. Compte tenu des avis positifs de tous les milieux concernés et après consultation de la FIFA, il a été décidé d'équiper tous les contrôleurs antidopage de l'UEFA de réfractomètres digitaux dès le début de la saison 2010-11.

Le Dr Jacques Liénard, président du Panel antidopage, a appelé à poursuivre les efforts afin de tenir le dopage à l'écart du football. *«Même s'il n'y a eu que très peu de cas positifs, nous ne devons pas rester indifférents»,* a-t-il dit. *«Il ne faut donner aucune chance aux tricheurs.»* Le Dr Liénard a félicité les contrôleurs antidopage et les a encouragés à maintenir les standards et le professionnalisme dont ils ont su faire preuve jusqu'ici. ●

Début de la Coupe des vainqueurs de coupe européenne

Le 1^{er} août 1960 à Berlin, le club local ASK Vorwärts et les Tchèques de Ruda Hvezda (Étoile Rouge) jouèrent le premier acte d'une nouvelle compétition interclubs européenne, la Coupe des vainqueurs de coupe européenne.

Il s'agissait du tour préliminaire et, battu 1-2 à Berlin, Ruda Hvezda renversa la vapeur à Brno, se qualifiant pour les quarts de finale car cette première édition n'avait réuni que dix équipes. Dinamo Zagreb mit fin au parcours des Tchèques.

Le nombre peu élevé de participants (l'UEFA comptait alors 32 associations membres) dit bien le peu d'enthousiasme que souleva la création de cette nouvelle compétition. Il faut dire que de nombreuses associations n'organisaient pas de coupe nationale et n'étaient donc tout simplement pas en mesure d'inscrire un club.

Dans un premier temps, cette édition initiale ne fut pas considérée comme une compétition officielle de l'UEFA puisque l'organisation en avait été assumée par le comité de la Coupe Mitropa, une compétition instituée en 1927 pour les clubs d'Europe centrale. Ce n'est que deux ans plus tard, en octobre 1963, qu'à la demande de la Fédération italienne de football, le Comité d'organisation de la Coupe des vainqueurs de coupe européenne accepta de considérer officiellement comme première édition celle que l'AC Fiorentina avait remportée en mai 1961 en battant Glasgow Rangers dans une finale jouée en matches aller et retour (2-0 et 2-1).

Entre-temps, en 1961, l'UEFA avait pris en charge l'organisation de la compétition. Le nombre de participants fit mieux que doubler (23 équipes en 1961-62) et la finale se joua en un match sur terrain neutre [elle dut toutefois être rejouée après que, le 10 mai à Glasgow, Atlético Madrid et Fiorentina ne purent se départager (1-1). Le tour final de la Coupe du monde se jouait cette année-là au Chili et les deux finalistes comptaient des sélectionnés. On attendit donc le 5 septembre pour rejouer la finale et, à Stuttgart, Atlético Madrid l'emporta nettement (3-0)].

La Coupe des vainqueurs de coupe ne cessa ensuite de se développer mais finit par s'essouffler. Victime de la formule et du succès de la Ligue des champions, elle disparut en 1999, absorbée par la Coupe UEFA, comme avaient disparu plus tôt les deux clubs qui, en 1960, avaient été les premiers à entrer en scène. ●



Alessandro Nesta, capitaine de la S.S. Lazio, brandit le trophée au terme de la dernière édition de la compétition, en 1999.

Coupe du monde antiraciste

Du 7 au 11 juillet, 204 équipes, groupant des joueurs de 34 pays, ont participé à la Coupe du monde contre le racisme, organisée avec l'appui de FARE, le groupement antiraciste partenaire de l'UEFA.

La manifestation, 16^e du nom, s'est déroulée à Casalecchio di Reno, près de Bologne. Elle avait pour thème principal l'égalité des droits, sans laquelle il ne peut y avoir d'intégration. ●

EN DIRECT DE BRUXELLES

Réuni en séance plénière, le Parlement européen a adopté le 17 juin dernier une résolution sur les agents de joueurs. Le texte appelle les acteurs du sport, tant au niveau national et européen qu'international, à accroître leur collaboration avec les institutions de l'Union européenne afin de faire face aux défis liés aux activités des agents de joueurs.

Dépourvue de toute valeur juridique contraignante et donc non susceptible de modifier le contenu des réglementations en vigueur, la résolution du Parlement européen sur les agents de joueurs émet un signal politique en direction de la Commission européenne, des États membres et du mouvement sportif.

Le Parlement européen a pris pour point de départ l'étude sur les agents sportifs dans l'Union européenne parue au début de l'année. Commandée par la Commission européenne, cette étude indépendante fournit un aperçu des activités des agents sportifs, dresse le cadre juridique applicable à celles-ci et présente une série de recommandations à l'attention tout à la fois du mouvement sportif, des États membres et des institutions de l'UE.

L'étude recommande ainsi que «le principal acteur de la mise en œuvre de la réglementation [des agents] doit rester le mouvement sportif». La résolution du Parlement s'en fait d'ailleurs l'écho en reconnaissant «que des fédérations telles que la FIFA sont en droit de réglementer la profession d'agent (...)».

Le Parlement dénonce dans une très large mesure «la criminalité organisée associée aux activités des agents des joueurs (...), préjudiciable à l'image du sport, à son intégrité et (...) à son rôle dans la société» et se félicite en conséquence «des initiatives prises par certains clubs et instances dirigeantes pour rendre les transactions financières plus transparentes».

Le Parlement européen rappelle ensuite que les outils dont disposent les organismes sportifs sont par trop «limités en matière de surveillance et de sanction, étant donné qu'ils (...) ne sont pas habilités à imposer des sanctions au civil ou au pénal». Les eurodéputés en tirent comme enseignement que «l'efficacité des contrôles et l'application des sanctions ne peuvent être assurées que si les instances dirigeantes du sport et les pouvoirs publics mènent une action concertée».

Pour le Parlement, une plus stricte réglementation doit aujourd'hui être amorcée; une attention plus particulière devrait alors notamment être portée sur «la transparence dans les transactions des agents»; «l'interdiction de toute rémunération des agents des joueurs dans le cas de transfert de mineurs»; «un système efficace de contrôle et de sanctions disciplinaires» et «une rémunération progressive subordonnée au respect du contrat du joueur» avec son club.

Quelques jours avant l'adoption de cette résolution, le Parlement français a adopté une loi visant à encadrer la profession d'agent sportif prévoyant notamment un contrôle annuel des agents par les fédérations et l'introduction de sanctions pénales liées à l'exercice illégal de cette profession allant jusqu'à 2 ans de prison. ●

**Allemagne**

www.dfb.de

La plus jeune sélection allemande depuis 1934

Jamais, depuis 1934, l'Allemagne n'avait aligné en Coupe du monde une sélection aussi jeune. L'âge moyen des joueurs choisis par Joachim Löw était de 24,96 ans.

Cinq joueurs, Manuel Neuer, Jerome Boateng, Dennis Aogo, Sami Khedira et Mesut Özil, provenaient des moins de 21 ans champions d'Europe en 2009. Un tel rajeunissement n'est pas le fruit du hasard - ni dans l'équipe nationale, ni en Bundesliga, qui comptait, la saison dernière, 77 joueurs de moins de 21 ans. De 2000-01 à la saison passée, le nombre de jeunes joueurs évoluant en Bundesliga a doublé.

Le directeur sportif de la Fédération allemande de football (DFB), Matthias Sammer, explique : « Seule une structure globale de formation s'étendant des jardins d'enfants déjà jusqu'aux joueurs de l'équipe nationale permet d'obtenir la qualité nécessaire au niveau mondial. Notre système de promotion de la relève s'inscrit exactement dans cette perspective. Chaque niveau - du club amateur à la promotion de l'élite dans les équipes nationales, en passant par les centres de formation et les centres d'élite - a une fonction unique et indispensable. »

Ulf Schott dirige le département de la promotion de la relève au sein du DFB. Il rappelle quand a eu lieu le tournant de la formation : « Les résultats de la Coupe du monde 1998 et de l'EURO 2000 nous ont donné un vrai coup de fouet. C'est à cette époque qu'ont commencé la détection et la promotion systématiques des jeunes talents, sur lesquelles repose le programme actuel ». L'échec cuisant (0-3) contre la Croatie en 1998 ainsi que les défaites contre l'Angleterre et le Portugal en 2000 ont justifié un nouveau départ et le rajeunissement s'est donc opéré par nécessité.

L'ex-entraîneur de Bundesliga Jürgen Gelsdorf, qui dirige actuellement le centre de formation de Leverkusen, rappelle : « Il y a 25 ans, nous n'étions que trois ou quatre entraîneurs ju-



Mesut Özil (8), l'un des champions d'Europe M21 promus en équipe A, lutte contre l'Uruguayen Walter Gargano lors de la Coupe du monde en Afrique du Sud.

niers professionnels en Allemagne. Aujourd'hui, chaque centre de formation dispose d'une dizaine de collaborateurs professionnels. En tout, 400 personnes très qualifiées travaillent tous les jours dans le football junior. Cette évolution est positive et indispensable. »

Le développement, c'est 366 camps de base, 46 centres de formation et 29 écoles d'élite. Dans les camps de base, quelque 14 000 joueurs et joueuses de 11 à 14 ans sont encadrés par 1 000 entraîneurs rémunérés par le DFB.

Andre Schürle, de Mayence 05, a suivi cette voie. Après avoir été, en 2009, champion junior A d'Allemagne, il a passé avec succès sa première saison en Bundesliga. « L'entraînement dans le camp de base de Ludwigshafen/Oppau m'a énormément apporté », reconnaît le joueur de 19 ans. « Le fait de m'entraîner avec les meilleurs talents a été très important pour moi. Pendant plus d'une année, j'ai pu également bénéficier d'un entraînement individuel spécial. »

Ces neuf dernières années, le DFB a investi près de 100 millions d'euros dans la promotion de la relève. ● Thomas Hackbarth

**Angleterre**

www.thefa.com

Développement des clubs et des ligues aux Caraïbes

L'Association anglaise de football (FA) a partagé en juin son expérience en matière de développement des clubs et des ligues avec les associations membres de la CONCACAF.

Mick Baikie, responsable des services aux clubs, et Andrew Hailwood, responsable du développement des ligues nationales, ont animé un atelier de travail de trois jours axé sur des thèmes tels que le développement des ligues et des clubs en Angleterre, les structures des clubs, les règles et la gouvernance, et le développement du personnel.

Étant donné le caractère éprouvé et bien établi des structures de football en Angleterre, les participants au cours étaient enthousiastes à l'idée d'adopter, dans leur pays respectif, les bonnes pratiques de la FA dans l'administration du jeu.

Andrew Hailwood a souligné : « La documentation de la FA que nous avons remise à tous les candidats, y compris le Club Administration Handbook et le modèle Standard Code of Rules, a été très bien accueillie et nous supposons que plusieurs éléments figurant dans ces documents seront appliqués par les clubs, les ligues et les associations des Caraïbes. A la fin du cours,

tous les candidats se sont engagés à mettre en pratique trois éléments clés à leur retour dans leur association, leur ligue ou leur club. »

Mick Baikie a ajouté : « Au niveau de l'administration des clubs, le véritable défi pour de nombreuses associations est de savoir comment transformer des équipes en clubs et comment créer des structures durables. Sur la base des exemples anglais et compte tenu du succès rencontré par le programme FA Charter Standard Club, les candidats ont souhaité se concentrer sur des questions comme les structures, la gouvernance et les codes de conduite des clubs, le recrutement des bénévoles et les politiques de développement. »

Dans son allocution d'ouverture, Daryll Warner, responsable de la FIFA en charge du développement pour la CONCACAF, a souligné que ce défi concernait toute la région et que lors de l'atelier, les candidats pourraient concevoir des projets spécifiques pour le développement de l'infrastructure des clubs dans leur association. ● Nada Grkinic



Le développement des clubs et des ligues au centre des débats.

**Arménie**

www.ffa.am

Journée du sportif

La propagande pour le football de base en Arménie a un impact positif sur le football en tant que sport en général. Vouant notre attention à des manifestations de football de masse et à des activités de préparation et d'organisation, nous assurons également la promotion du football professionnel. Les manifestations sportives visent à attirer un grand nombre d'enfants et à stimuler leur intérêt pour le sport.

La Journée du sportif a été célébrée le 23 juin dans la ville d'Artashat. Quelque 800 enfants des écoles et des jardins d'enfants de la région d'Ararat ont participé aux activités proposées. Le festival a été organisé grâce aux efforts conjoints du département du football de base de la Fédération arménienne de football et de « Sevan », une organisation non



Le football figurait au programme de la Journée du sportif.

gouvernementale placée sous le contrôle d'instructeurs expérimentés des écoles d'open fun football. Des enfants de plusieurs classes d'âge et de divers horizons ont pratiqué dans le stade de la ville des jeux représentant différents types de sport. Il y avait parmi eux des boxeurs, des catcheurs, des karatékas et des footballeurs. Les équipes de la région d'Ararat ont joué au football à la fin du festival. Les équipements de sport et les tenues aux couleurs chatoyantes, les sourires de bonheur des enfants et des supporters de football ont créé une atmosphère de fête. Après ces passionnantes activités, des cadeaux, des ballons, des diplômes et des récompenses ont été remis aux enfants.

La célébration de la Journée du sportif a été suivie par les autorités et les directeurs des établissements scolaires de la région d'Ararat et été transmise par les chaînes de la TV arménienne. ● Tigran Israelyan

Célébration de la journée du football de base

Dans le cadre du programme de football de base de l'UEFA, la Fédération de football d'Azerbaïdjan (AFFA) a organisé divers événements de football auxquels ont participé de nombreux garçons et filles. Le Festival du ballon organisé par l'AFFA à Sumgayit, une ville à l'Est du pays, a ainsi permis de présenter les différentes activités de la fédération dans le domaine du football de base. A l'occasion de cette quatrième édition, quelque 280 enfants ont participé à un concours de jonglage. Les vainqueurs ont reçu des prix, remis par l'AFFA et par des sponsors. Des représentants de la FIFA ont assisté à ce festival mis sur pied à Sumgayit après avoir été organisé précédemment dans les villes de Bakou, Ganja et Lankaran.

L'AFFA a également organisé un minitournoi pour filles. Huit équipes ont participé à la compétition qui s'est déroulée sur le miniterrain de l'Académie de football de l'AFFA.

Le 19 mai, à l'occasion de la Journée du football de base de l'UEFA, l'AFFA a mis sur pied un autre événement de football de base dans le complexe olympique Shaghan de la capitale, Bakou, à l'attention d'enfants âgés de 8 à 12 ans.



Concours de jonglage à Sumgayit.

Le secrétaire général de l'AFFA, Elkan Mammadov, a souligné l'importance du football de base et de la Journée du football de base de l'UEFA. «Ce jour passionnant met en évidence le pouvoir du football et contribue à améliorer le développement physique et social de nos jeunes», a-t-il indiqué. «Nous sommes ravis de participer aux célébrations de la Journée du football de base de l'UEFA. Beaucoup de travail est consacré au football de base dans tout le pays. Cela représente une chance formidable pour les garçons et les filles azéris d'être engagés dans un événement de portée européenne. Tous nos événements de football de base ont comme objectif le divertissement dans un environnement sûr, ce qui rend ces journées si agréables pour tous les participants.» ● Ulviyya Najafova

Succès de la Coupe scolaire 2010

La Coupe scolaire 2010 s'est terminée le 27 juin, à Batoumi, par la victoire de l'école n° 4 de Zugdidi.

En finale, elle a battu 3-0 l'école n°1 de Bolnisi. Domenti Sichinava, président de la Fédération de football de Géorgie (GFF), et Dimitri Shashkin, ministre géorgien de l'Education et de la Science, ont assisté à la finale.

Mille écoles publiques et 13 000 élèves ont participé à l'édition de cette année – jouée du 22 au 27 juin –, ce qui constitue un record dans l'histoire du tournoi. Né d'un projet commun de la GFF et du ministère de l'Education et de la Science, le tournoi a lieu depuis déjà plusieurs années. Il représente l'un des projets de football de base les plus importants en Géorgie et a pour objectif de développer et de rendre le football encore plus populaire en attirant le plus grand nombre possible d'enfants.

■ Depuis l'élection de Domenti Sichinava en tant que nouveau président de la GFF, un travail considérable a été accompli tant à l'extérieur qu'à l'intérieur de la Maison du football géorgien, siège de la fédération. Ce bâtiment administratif du football, qui avait été construit en 2002, a été modernisé en six semaines.

Après des négociations entre la GFF et le gouvernement géorgien, plusieurs nouvelles lois ont été adoptées afin d'aider les clubs de football et les écoles de football juniors.

L'ancienne équipe leader de la deuxième plus grande ville de Géorgie, Torpedo Kutaisi, n'avait pas évolué dans la division supérieure au cours des deux dernières années en raison de problèmes financiers. Cette année, Torpedo Kutaisi a remporté le championnat de première division et a été promu en division supérieure. L'équipe et les autorités de la ville ont décidé de reconstruire le stade Givi Kiladze (15 000 places). Sous la direction du président de la GFF, un travail considérable a été réalisé en quelques mois, et l'inauguration du stade a été effectuée il y a trois semaines par le président géorgien, Mikheil Saakashvili. Parallèlement, Torpedo a signé un contrat avec un nouveau sponsor, la compagnie pétrolière Vissol Petroleum, qui a promis de constituer un nouveau grand club en Géorgie. ● Service de presse de la GFF



L'école n° 4 de Zugdidi a remporté la Coupe scolaire.

Nouveau terrain doté d'une pelouse synthétique

Le mois de juin a été marqué par l'inauguration d'un nouveau terrain doté d'une pelouse synthétique dans la ville de Novopolotsk, située au nord du pays.

Le président de la Fédération de football du Belarus (ABFF), Gennady Nevyglas, a participé à la cérémonie officielle le 25 juin. Au stade Atlant (qui est aussi le stade de l'équipe de première division de Naftan), a été inauguré un nouveau terrain avec des tribunes pour 500 spectateurs et des projecteurs. En présence de nombreux supporters de football de la ville et de jeunes joueurs, Gennady Nevyglas a remis des équipements sportifs aux joueurs de l'équipe junior de Naftan. En outre, une nouvelle infrastructure d'entraînement a été inaugurée pour Naftan non loin de la ville. Elle consiste en un hôtel pour l'équipe, une piscine,

un sauna, une salle de gymnastique et des bureaux pour le personnel du club. Elle comprend également un terrain doté d'une pelouse synthétique. On prévoit encore de construire toutes les infrastructures nécessaires pour un centre d'entraînement.

Après la construction de deux terrains normaux (l'un avec du gazon naturel et l'autre avec une pelouse synthétique), nous serons en mesure de parler d'une infrastructure complète de centre d'entraînement.

● Yulia Zenkovich / Vladimir Nestserovich



Gennady Nevyglas

Grand succès du séminaire pour arbitres

La Fédération chypriote de football (CFA) a organisé du 9 au 11 juillet son séminaire annuel pour les arbitres et arbitres assistants. Ce fut un grand succès, marqué de plus par la présence de l'instructeur d'arbitres de l'UEFA Jaap Uilenberg.

Dans son allocution d'ouverture, le président de la CFA, Costakis Koutsokounis, a réaffirmé que notre association allait consentir des efforts substantiels pour développer et faire progresser l'arbitrage.

En même temps s'est déroulé le séminaire annuel pour les observateurs d'arbitres.

Les 28 et 29 août commencera notre saison de football 2010-11. Pour la quatrième année de rang, notre championnat se disputera en deux phases. Quatorze équipes participeront au championnat et, après la fin de la première phase, les deux équipes occupant les deux derniers rangs seront automatiquement reléguées en deuxième division. Une troisième équipe les accompagnera après la fin de la deuxième phase. Une forte attention sera également portée cette année à nos championnats juniors qui commenceront à la fin de septembre et c'est avec grand plaisir que nous constatons d'année en année un intérêt croissant pour ces compétitions. ● Kyriakos Giorgallis



Le président de la CFA, Costakis Koutsokounis, avec Jaap Uilenberg.

**Hongrie**

www.mlsz.hu

Traditionnel tournoi junior international

La Fédération hongroise de football (MLSZ) a accueilli le 30^e tournoi international junior dans la région de Telki et de Rackeve.

Avant de disputer les tournois de qualification pour le Championnat d'Europe des moins de 17 ans, certaines équipes de M17 se sont ainsi rencontrées en Hongrie pour une dernière répétition. C'est en 1980, il y a trente ans, que la MLSZ organisa pour la première fois cette manifestation et c'est maintenant devenu une tradition pour certains pays, en particulier en Europe centrale, de se rendre à Rackeve durant la première semaine d'août (la finale a eu lieu à Telki le 7 août). Cette année, sept associations membres de l'UEFA, la Belgique, la Croatie, la

République tchèque, Israël, la République d'Irlande, la Roumanie et la Serbie se sont déplacées en Hongrie pour disputer l'une des compétitions les plus riches en traditions afin de lutter pour le trophée de la MLSZ mais la rivalité est parfois moins importante que la préparation elle-même.

Détentrice du record avec six victoires, la Hongrie a joué pour la première fois sous la direction de son nouveau directeur sportif, l'ancien joueur international Tibor Nyilasi, et de son nouveau directeur technique, Jozsef Both, qui a rejoint la MLSZ le 1^{er} août. Ils ont tous deux été nommés par le nouveau président Csanyi Sandor qui dirigera le football hongrois ces cinq prochaines années. ● Marton Dinnyes



Les moins de 17 ans hongrois.

**Irlande du Nord**

www.irishfa.com

Visite de Nigel Worthington aux écoles d'été

L'entraîneur de l'équipe nationale d'Irlande du Nord, Nigel Worthington, a récemment rendu visite à deux des écoles de football d'été de la Fédération de football d'Irlande du Nord (IFA) – à Newtownabbey et Belvoir – pour jeter un regard sur l'épanouissement des jeunes footballeurs dans les zones locales. Et, avant que commencent les séances d'entraînement, les enfants ont eu la chance de poser quelques questions au patron de l'équipe nationale ainsi que d'obtenir des conseils sur la manière d'améliorer leurs qualités techniques.

«J'ai été ravi d'avoir pu rendre visite à deux des écoles de football d'été de l'IFA et de rencontrer tous les jeunes joueurs. Les écoles de football procurent aux garçons et aux filles une excellente possibilité d'apprendre de nouvelles techniques et de développer leurs capacités de joueurs. Le programme est une composante essentielle de la stratégie de l'IFA en matière de football de base.»



L'entraîneur national Nigel Worthington soutient activement les écoles de football d'été.

Lee Carroll, le responsable du football de base à l'IFA, a ajouté : «C'est fantastique de voir notre entraîneur national soutenir le programme de football de base. Cela donne aux enfants un formidable stimulant et on espère que ces visites les inciteront à continuer et à développer leur carrière de footballeurs. Je pense qu'il est également important que Nigel et toute notre équipe nationale soutiennent le travail qui s'effectue au niveau du football de base étant donné que c'est de là que viendra la prochaine génération de vedettes.»

Coordonnées par les responsables du développement du football de base à l'IFA et dotées d'entraîneurs compétents, les écoles de football se déroulent chaque année en juillet et en août et sont suivies par des milliers de garçons et de filles. ● Sueann Harrison

**Kazakhstan**

www.kff.kz

Nouveau centre pour les équipes nationales

La cérémonie d'inauguration du nouveau centre technique pour les équipes nationales kazakhes a eu lieu le 31 mai à Talgar, dans la province d'Almaty.

Le projet avait débuté par l'installation d'un terrain en gazon synthétique, dont le président de la FIFA, Joseph S. Blatter, avait posé les fondements le 15 septembre 2004 dans le cadre du projet Goal de la FIFA. La construction du centre proprement dite a commencé en mars 2008. Elle a été financée par l'Union de football du Kazakhstan (KFF), avec le soutien du programme HatTrick de l'UEFA.

Le complexe hôtelier du centre comprend 19 chambres doubles et 9 chambres individuelles, une salle de conférence, une piscine, un sauna, une salle de gymnastique, des locaux médicaux et de massage, une cuisine, un restaurant et des salles de détente. Le centre technique dispose de tous les équipements nécessaires pour l'entraînement et la préparation des matches. Deux terrains en gazon naturel seront bientôt disponibles à côté du terrain en gazon synthétique.

La cérémonie d'inauguration a eu lieu en présence d'Adilbek Jaxybekov, président de la FFK, de Liutauras Varanavicius, membre du Comité exécutif de l'UEFA, et d'Eva Pasquier, de la FIFA, en charge du développement en Europe. Ces personnalités se sont adressées à l'assistance, qui était composée d'anciens joueurs de football, de dirigeants de clubs, d'internationaux et de représentants des médias.

Adilbek Jaxybekov a déclaré : «Aujourd'hui, nous inaugurons le centre technique destiné aux équipes nationales du Kazakhstan. Il s'agit d'une autre victoire pour le football kazakh. Nous avons réalisé ce projet en étroite collaboration avec nos partenaires, l'UEFA et la FIFA. Les équipes nationales peuvent désormais se préparer pour les matches internationaux dans d'excellentes conditions. Je félicite les joueurs,

les entraîneurs et les spécialistes pour cet événement, qui est extrêmement important pour le football kazakh.»

Liutauras Varanavicius a ajouté : «Aujourd'hui, je suis présent à cette cérémonie en tant



La traditionnelle coupe du ruban.

que membre du Comité exécutif de l'UEFA, membre du Bureau Goal de la FIFA et président de la Fédération de football de Lituanie. Un événement tel que celui-ci est très important pour le pays et montre que le football s'y développe comme il devrait. Les programmes tels que Goal et HatTrick visent principalement à promouvoir le développement du football au niveau national, de sorte que les joueurs et les spécialistes puissent améliorer leurs aptitudes dans leur pays et ne soient pas contraints de s'expatrier. Le football se développe également au Kazakhstan. Aujourd'hui, nous inaugurons un merveilleux centre technique destiné à vos équipes nationales. Toutes mes félicitations pour cet événement!»

La traditionnelle coupe du ruban a été suivie par un lâcher de plusieurs milliers de ballons, une visite du centre et une conférence de presse.

Le 31 mai également, l'équipe nationale kazakhe a tenu sa première séance d'entraînement dans le nouveau centre technique.

● Alexandr Keplin



Lettonie

www.lff.lv

L'équipe nationale rencontre des orphelins de SOS Villages d'Enfants

Dans un monde où tous les enfants devraient avoir droit à l'égalité des chances, quatre organisations – l'International School de Lettonie, SOS Villages d'Enfants, l'Association des Samaritains de Lettonie, avec son projet «Fais de ton rêve une réalité», et la Fédération de football de Lettonie (LFF) – ont uni leurs efforts pour organiser un tournoi amical pour les orphelins au centre d'entraînement de l'équipe nationale de football, à Riga.

Sous le slogan «L'amitié ne connaît pas de frontières», le tournoi a réuni plus de 70 enfants – 35 orphelins de SOS Villages d'Enfants et des enfants de l'International School de Lettonie. Par une belle journée ensoleillée, les participants ont eu l'occasion, après la séance d'entraînement de l'équipe nationale, de rencontrer leurs idoles et de jouer sur le premier miniterrain du pays. Lors d'un tirage au sort spécial, six enfants ont gagné un voyage à Hambourg, en Allemagne, lors duquel ils pourront rencontrer les joueurs du SV Hambourg, club de Bundesliga.

Le voyage en Allemagne est organisé en collaboration avec l'Association des Samaritains de Hambourg. Les billets d'avion sont gracieusement offerts par la compagnie aérienne AirBaltic. Lors de ce voyage, les enfants visiteront également la Hamburg Arena et le musée du HSV.

Tous les organisateurs du tournoi à Riga ont estimé que davantage de liens devraient être créés entre l'équipe nationale lettone et la jeunesse afin de mieux faire connaître le football aux enfants. Après la séance d'entraînement ouverte au public avant le départ de l'équipe pour son match amical contre le Ghana, tous les participants ont pu discuter avec les joueurs de l'équipe nationale, obtenir des autographes et prendre des photos de leurs idoles.

Même si l'équipe nationale lettone a visité des orphelinats auparavant, elle n'a jamais vu autant d'enfants dans le camp d'entraînement «Keizarmezs». De nombreuses photos ont été prises pour immortaliser cet événement.

«Il s'agit d'un événement particulier qui restera inoubliable pour les enfants. Nous sommes heureux d'avoir donné une telle possibilité aux enfants et reconnaissants envers nos partenaires», a déclaré Guntis Indriksons, président de la LFF, lors de la cérémonie d'ouverture du tournoi, à laquelle participait également Philipp Plischke, représentant de l'ambassade d'Allemagne en Lettonie. Des boissons, de la nourriture et des articles souvenirs de sponsors ont été offerts à tous les participants et aux supporters. Après le tournoi, une grillade a été organisée par l'ambassade d'Allemagne et les parents de l'International School de Lettonie pour favoriser les contacts.

«Le football est un excellent moyen de réunir les idées de coopération entre organisations, de compréhension entre les peuples et d'amitié sans frontières», a conclu Laura Bulmane, représentante de l'Association des Samaritains de Lettonie ● **Martins Hartmanis**



Séance d'autographes pour les internationaux lettons.



Malte

www.mfa.com.mt

Séminaire pour arbitres

Les arbitres et arbitres assistants de première division maltaise ont été très occupés à la fin de la dernière saison quand ils ont passé un week-end dans un hôtel afin de suivre un séminaire, le premier de ce type organisé par la Commission des arbitres de la Fédération maltaise de football (MFA).

Cette manifestation s'inscrivait dans le cadre de la série de séminaires visant à familiariser les arbitres avec les plus récentes techniques de contrôle des matches. Après l'ouverture officielle par le vice-président de la MFA et président de la Commission des arbitres, Carmelo Bartolo, plusieurs sujets ont été traités qui comprenaient l'analyse d'incidents, la pression psychologique sur les arbitres, les responsabilités et les capacités des arbitres ainsi que le sujet concernant le travail d'équipe et les bonnes décisions. Les intervenants ont été Patrick Fenech (directeur du département des arbitres), et les membres de la Commission des arbitres, Tom Restall, Richard Stagno Navarra (décédé le 19 juin) et Gaetano De Gabriele, tandis que Ken Ridden, ancien membre de la Commission des arbitres de l'UEFA, a procédé à une présentation concernant le domaine des techniques de management.

Parmi les autres conférenciers, on mentionnera Paul Zammit, entraîneur du champion maltais, le FC Birkirkara, qui a mis l'accent sur la lecture du jeu, la séance pratique étant prise en charge par Ronald Zammit, entraîneur physique des arbitres.

La plupart des présentations ont été appuyées par des séquences vidéo et suivies de discussions qui ont suscité une participation animée.

Le travail en groupes et les réactions des participants, suivis par la remise des certificats par le président de la MFA, Joseph Mifsud, ont mis un terme à cette activité très utile et à cette expérience couronnée de succès. ● **Alex Vella**



Les arbitres peaufinent leur condition physique.



Liechtenstein

www.lfv.li

Un engagement pour plus de plaisir à jouer

Sous le parrainage de l'Association de football du Liechtenstein (LFV), un projet de football des enfants est mené avec succès depuis quatre ans au Liechtenstein ainsi que dans les régions suisses frontalières du Sarganserland et de Werdenberg. L'objectif est d'encourager,



Les conseils avisés de Beni Bruggmann pour les jeunes footballeurs.

au moyen de conseils et d'un encadrement adéquat, les entraîneurs des équipes des enfants à offrir un entraînement approprié aux enfants. Le mentor et père spirituel du projet est Beni Bruggmann, le pionnier suisse du football des enfants.

Le projet de football des enfants de la LFV dépasse les frontières du pays: les sept clubs de football du Liechtenstein et onze clubs

voisins de Suisse unissent leurs efforts pour promouvoir le football des enfants. Huit instructeurs encadrent près de 80 entraîneurs (hommes et femmes).

Même s'il reste un long chemin à parcourir avant de parvenir à un football gai, insouciant et non axé sur les résultats, le processus est tout de même lancé. Les instructeurs soutiennent la philosophie du football des enfants, qui s'appuie sur les éléments suivants: les entraîneurs communiquent aux enfants le plaisir de jouer au lieu de la peur de l'échec. Les enfants jouent dans plusieurs, voire dans toutes les positions, et ne se spécialisent pas à un âge précoce. Tous les enfants sont mis à contribution afin d'encourager les plus faibles à progresser dans le football et les plus forts à améliorer leurs compétences sociales.

Mais ce projet ne fait pas du Liechtenstein et des régions frontalières suisses la «Terre promise du football des enfants». Non, ici aussi, il y a des entraîneurs qui ne veulent que la victoire, qui ne souhaitent pas de changements et qui veulent déjà fixer un poste à chaque enfant. Mais – et c'est réjouissant pour les instructeurs – beaucoup d'entraîneurs ont déjà adopté l'approche axée sur les enfants et il y en aura de plus en plus qui encourageront le plaisir de jouer. ● **Anton Banzer**



Cours pour les entraîneurs moldaves

La Fédération moldave de football (FMF) poursuit son travail afin d'améliorer le niveau des entraîneurs locaux. Elle a récemment orga-

nisé avec succès un cours d'entraîneurs destiné à 120 techniciens moldaves de tout le pays, titulaires de licences UEFA PRO, «A» et «B». Le cours a été dirigé par Gabi Balint, l'entraîneur

en chef de l'équipe nationale de Moldavie, qui peut se targuer d'une vaste expérience comme entraîneur, acquise en Europe lors de son activité au sein de clubs tels que Galatasaray (Turquie), Poli Timisoara (Roumanie) et de l'équipe nationale de Roumanie.

L'entraîneur roumain a dispensé une leçon théorique intitulée «Comment organiser la défense pendant un match». Il a ensuite été assailli par les questions des entraîneurs locaux sur ce sujet précis. A la suite de la leçon théorique, tous les entraîneurs et l'instructeur se sont rendus au centre technique des équipes nationales de Moldavie à Vadul-Lui-Voda pour la leçon pratique à laquelle ont été associés les joueurs de l'équipe junior du FC Zimbru Chisinau.

A la fin de la séance, Gabi Balint a reconnu qu'il avait été impressionné par le grand nombre d'entraîneurs ayant pris part à ce cours et a souligné l'envie des entraîneurs moldaves d'améliorer leurs connaissances et leur préparation tactique. ● Service de presse



Gabi Balint et les participants du cours d'entraîneurs.



L'amélioration des infrastructures comme clé de développement

Le président de la Fédération de football du Monténégro (FSCG), Dejan Savicevic, a déclaré que la fédération mettrait l'accent cette année sur l'amélioration des infrastructures de football. Lors de la dernière assemblée générale, Dejan Savicevic a rappelé que l'année précédente, la FSCG a investi plus de 1,8 million d'euros dans ce domaine et qu'elle entend poursuivre dans cette voie.

«Grâce aux fonds qu'elle a obtenus dans le cadre des programmes de l'UEFA et par l'intermédiaire de ses propres contrats de sponsoring, la Fédération de football du Monténégro a construit plusieurs terrains d'entraînement en gazon synthétique à Podgorica, Cetinje, Pljevlja, Niksic et Kotor. Nous allons tout mettre en œuvre pour construire de nouveaux terrains dans les autres régions du Monténégro. Non seulement cette amélioration offrira à nos clubs de meilleures conditions d'entraînement, mais elle constituera aussi une base solide pour le football junior», a déclaré le président de la FSCG.

Dejan Savicevic a souligné qu'un autre élément crucial pour le développement du football national est la formation des entraîneurs, notamment dans les catégories juniors des clubs.

«Vis-à-vis des clubs, j'insiste sur le fait qu'ils doivent former leurs entraîneurs aux techniques modernes du football, les encourager à s'informer sur les aspects qu'ils maîtrisent moins et les inciter à demander de l'aide en cas de besoin. Notre école destinée aux entraîneurs les aidera à développer leur vision et leurs perspectives dans l'enseignement et la lecture du football, mais c'est à eux d'utiliser efficacement cet outil. Cette formation est essentielle pour les entraîneurs d'équipes juniors», a ajouté Dejan Savicevic. ● Ivan Radovic



Hommage orange à l'équipe nationale des Pays-Bas

Tous les Pays-Bas ont arboré la couleur orange durant les quatre semaines de la Coupe du monde. Malgré la défaite 0-1 en finale contre l'Espagne, plus de 700 000 supporters ont rendu hommage à l'équipe nationale le mardi 13 juillet à Amsterdam. L'équipe et son encadrement étaient revenus au pays la veille. Après son entrée dans l'espace aérien néerlandais, l'avion de l'équipe a été escorté par deux appareils F-16 de l'armée de l'air royale des Pays-Bas, peints en orange.

Les festivités qui se sont déroulées dans la capitale ont fait suite à une visite à La Haye où le premier ministre, Jan Peter Balkenende,

a reçu l'équipe et l'encadrement technique. L'entraîneur en chef, Bert van Marwijk, et le capitaine, Giovanni van Bronckhorst, ont reçu des décorations royales avant que l'équipe ait l'honneur d'une audience avec la reine Beatrix. Les festivités à Amsterdam ont commencé par une croisière à travers les pittoresques canaux intérieurs de la ville. Le long du parcours, des milliers de gens ont acclamé le dauphin de la Coupe du monde. L'impressionnant cortège s'est achevé près du Rijksmuseum pour un hommage officiel sur la place du musée. Près de 200 000 supporters enthousiastes se sont rassemblés pour un accueil spectaculaire et chaleureux de leurs héros orange.

● Tonny Dijkhuizen



Accueil triomphal pour l'équipe des Pays-Bas à son retour de la Coupe du monde en Afrique du Sud.



Pays de Galles

www.faw.org.uk

Anciens joueurs à l'honneur

L'Association de football du Pays de Galles a eu la fierté de voir deux de ses anciens internationaux décorés à l'occasion de l'anniversaire de la reine Elizabeth II d'Angleterre.

L'ancien capitaine de l'équipe galloise Gary Speed et la joueuse internationale faisant aujourd'hui partie des officiels de Cardiff City, Karen Jones, se sont tous deux vu nommer Membres de l'Ordre de l'Empire britannique (MBE) pour leurs services rendus au football.

Gary Speed est le joueur gallois ayant été aligné le plus souvent dans la Premiership anglaise et il compte à son palmarès 85 sélections en équipe nationale entre 1990 et 2004. Il a notamment joué pour les clubs Leeds United, Everton, Newcastle United et Bolton Wanderers.

De son côté, Karen Jones a été l'une des pionnières du football féminin au Pays de Galles. Elle a occupé le poste de gardien en équipe nationale dès la fin des années 1980. A la fin de sa carrière de joueuse, elle est restée auprès de son club à Cardiff en tant qu'entraîneur, puis en qualité d'administratrice. Elle a été très engagée dans tous les matches des joueuses de Cardiff City en Europe et a contribué à faire de cette équipe l'une des meilleures du pays.

Ces deux internationaux ont consacré beaucoup de temps et d'énergie au football national et international. Cette décoration remise par Sa Majesté est donc une récompense amplement méritée. ● *Ceri Stennett*



Karen Jones et Gary Speed.



République d'Irlande

www.fai.ie

Noel King devient le nouveau patron de l'équipe nationale des M21

Noel King a été récemment nommé nouvel entraîneur en chef de l'équipe des moins de 21 ans de la République d'Irlande. King s'est occupé pour la première fois de l'équipe le 10 août, date à laquelle elle a accueilli l'Estonie au stade Tallaght pour un match de qualification du Championnat d'Europe.

Noel King apporte beaucoup d'expérience à ce poste. Après une longue période dans la direction de clubs – il a dirigé des clubs comme Shamrock Rovers, Derry City, FC Limerick et Finn Harps – King fut nommé en 2000 entraîneur de l'équipe féminine A de la République d'Irlande.

Durant les dix ans qui suivirent, King a joué un rôle essentiel dans la consolidation du football féminin en Irlande. Sous sa direction, l'équipe nationale féminine A a réalisé de substantiels progrès pendant que l'équipe féminine des moins de 17 ans a terminé le mois dernier au deuxième rang du Championnat d'Europe.

Le succès de l'équipe des moins de 17 ans a permis à cette dernière de se qualifier pour le tour final de la Coupe du monde en septembre prochain. King continuera à diriger cette équipe pendant la Coupe du monde, Wim Koevoets, directeur du football international, s'occupant à titre intérimaire de l'équipe des M21 pour ses matches à l'extérieur contre la Suisse le 3 septembre et contre la Turquie le 7 septembre.

Le poste d'entraîneur en chef de l'équipe nationale féminine A sera mis au concours sans tarder, l'actuel entraîneur de l'équipe féminine des moins de 19 ans, Sue Ronan, l'occupant à titre intérimaire. ● *Fran Whearty*



Un nouveau défi pour Noel King; conduire l'équipe M21 au succès.



République tchèque

www.fotbal.cz

Fokus remporte la Regenbogen Cup

Le 12 mai, l'équipe de football tchèque de Fokus est arrivée à Munich pour disputer la 13^e Regenbogen Cup. Ce championnat, destiné aux footballeurs présentant des problèmes d'apprentissage, a vu cette année la participation de douze équipes.

Lors du premier tour, Fokus a assuré le nul 0-0 avec l'équipe organisatrice, Regenbogen, avant de battre Pro Sport Linz 8-0 et Real Bad Tölz 3-0. Lors de son avant-dernier match du premier tour, Fokus s'est mesuré à une équipe ambitieuse de Manchester. Bien que menant 2-0 à la mi-temps, il a été rejoint par son adversaire et le match s'est soldé par une égalité 2-2. Fokus a ensuite été battu de peu par la meilleure équipe de l'histoire de la compétition, Bunter Haufen Haar.

Pour accéder aux quarts de finale, Fokus a ensuite dû battre le tenant du titre, les Red Cross Kickers, de Plattling, en Allemagne. Les joueurs tchèques ont disputé un excellent match, battant les Allemands 4-0 et gagnant ainsi leur ticket de qualification. En quart de finale, ils ont retrouvé



Beau succès pour l'équipe de Fokus.

les Mancuniens et la rencontre a de nouveau été très équilibrée. L'issue s'est décidée lors d'une séance de tirs au but, au cours de laquelle Fokus a fait preuve de davantage de sang-froid, battant ainsi son rival anglais.

En demi-finale, Fokus a retrouvé l'équipe d'Haar. Les joueurs tchèques ont surpris leurs adversaires par leurs prouesses physiques et ont remporté une nette victoire 3-0 après avoir dominé l'ensemble de la rencontre.

En finale, Fokus s'est trouvé opposé à Pro Sport Linz, une équipe autrichienne. Le match a été très disputé, les équipes montrant une grande détermination, mais à la fin du temps réglementaire, le score était encore de 1-1. L'issue de la rencontre s'est donc décidée aux tirs au but. L'équipe tchèque étant particulièrement forte sur ce plan, elle a marqué un but de plus que son adversaire, ce qui a déclenché une explosion de joie.

L'équipe de Fokus est reconnaissante au département de football de base de l'Association de football de la République tchèque pour lui avoir offert son soutien, permettant ainsi à des joueurs présentant des problèmes d'apprentissage de participer à un événement exceptionnel. Grâce au soutien constant de l'association, Fokus participera également à un tournoi à Plattling, en Allemagne, puis à domicile, à Neratovice. ● *Michal Blazej*



Suède

www.svenskfotboll.se

Espoir pour 2013

La candidature de la Suède pour l'EURO féminin 2013 se trouve dans sa phase finale. La visite de l'UEFA aux villes hôtes proposées en Suède a été effectuée en juillet dernier et a suscité un vif intérêt à la fois dans le public et dans les médias. L'enthousiasme et l'engagement dans les villes hôtes ont joué un rôle important dans le fait que le Championnat d'Europe des moins de 21 ans disputé en Suède en 2009 a été un grand succès tant et si bien que la Suède espère maintenant en faire de même pour le football féminin en 2013.

La candidature suédoise propose six villes hôtes: Göteborg, Halmstad, Norrköping, Linköping, Kalmar et Växjö. Par ailleurs, la finale est prévue dans le tout nouveau stade national de

la Fédération suédoise de football, la Swedbank Arena à Solna qui sera inaugurée en 2012.

L'une des ambassadrices de la candidature est Victoria Svensson, la joueuse suédoise comptant le plus grand nombre de sélections et quatre participations au Championnat d'Europe féminin.

«Nous avons eu l'immense plaisir d'assister cet été au succès de notre équipe féminine des moins de 20 ans lors de la Coupe du monde féminine des moins de 20 ans. Les talents qui ont émergé à cette occasion renforcent notre assurance de pouvoir aligner une forte équipe lors de l'EURO féminin de 2013. Nous savons tous que le succès de l'équipe locale est un important facteur pour la réussite de l'organisation d'un tournoi», a-t-elle souligné. ● Andreas Nilsson



Les médias suédois ont suivi attentivement la visite de la délégation de l'UEFA en vue de l'attribution du tour final 2013 du Championnat d'Europe féminin.



Suisse

www.football.ch

L'équipe féminine rêve de la Coupe du monde en Allemagne

Tant l'ancien président de l'Association suisse de football (ASF), Ralph Zloczower, que son successeur, Peter Gilliéron, ont fait du football féminin leur priorité. Au cours des dernières années, l'ASF a accompli des efforts considérables afin de rattraper son retard sur l'élite européenne.

La création de la Credit Suisse Football Academy à Huttwil en 2004 commence à porter ses fruits. La qualification de l'équipe féminine des M19 pour la Coupe du monde féminine M20 confirme les progrès accomplis par le football féminin en Suisse.

Grâce à ses récents succès en Russie et au Kazakhstan lors de la Compétition européenne de qualification pour la Coupe du monde féminine, l'équipe nationale A se distingue pour la première fois au plus haut niveau. La sélection, menée par Béatrice von Siebenthal, attend désormais avec impatience son dernier match de qualification, qui se disputera le 19 août à Fribourg contre le Kazakhstan. Une victoire qualifierait le pays pour la première fois pour les matches de barrage en vue d'une participation à la Coupe du monde féminine. Participer à ce tournoi final en Allemagne serait un rêve absolu pour les Suissesses, tout particulièrement pour celles qui jouent en Bundesliga, comme Marisa Brunner, Danique Stein, Ana Maria Crnogorcevic, Vanessa Bürki, Martina Moser et Noémie Beney. ● Pierre Benoit



Turquie

www.tff.org

La Fédération turque a lancé deux grands projets pour le football junior

La Fédération turque de football (TFF) a mené durant la période estivale deux grands projets pour le football junior. Le premier était le «Projet de villages de football pour les

contribué au développement personnel des jeunes footballeurs. Le projet a été mené pendant quatre ans et 15 joueurs ayant été formés dans ces centres ont jusqu'ici été sélectionnés dans les équipes nationales juniors. Ces enfants ne doivent pas seulement devenir des



Fête du football pour les enfants turcs.

jeunes joueurs d'élite» où 560 enfants ont été sélectionnés dans 81 villes de toute la Turquie et réunis dans sept villages pendant dix jours.

320 garçons et 240 filles ont suivi différentes leçons telles qu'échecs, théâtre, premiers secours, nutrition et respect.

L'objectif des villages de football est d'améliorer les capacités techniques et personnelles des jeunes joueurs prometteurs et de leur fournir une chance de jouer et de s'entraîner à un niveau élevé. Des entraînements spéciaux ont

jeunes joueurs d'élite mais on attend également d'eux qu'ils deviennent de bons arbitres, de bons entraîneurs et des spectateurs responsables.

Le deuxième projet a été le plus grand tournoi organisé en Turquie pour des enfants. La Fête du football des enfants a réuni environ 20 000 jeunes joueurs dans 62 villes. Des enfants âgés de 10 à 12 ans ont disputé durant une période de deux mois des matches ne revêtant pas un caractère de compétition.

● Département de la communication de la TFF



L'attaquante suisse
Ramona Bachmann en action.

Félicitations

Membre de la Commission médicale, le **Prof. Wilfried Kindermann** (Allemagne), fêtera ses 70 ans le 4 septembre. **Paul Krähenbühl** (Suisse), délégué de match, célébrera ses 60 ans le 25 septembre. Il sera imité le 28 par **Karel Bohunek** (République tchèque), observateur d'arbitre. Le 13 septembre, **Frank Wormuth** (Allemagne), membre du Panel Jira, aura 50 ans.

A tous, l'UEFA présente ses vœux les meilleurs et souhaite également un joyeux anniversaire à :

Gerhard Aigner (Allemagne, 1.9)
José Guilherme Aguiar (Portugal, 1.9)
Manuel Diaz Vega (Espagne, 1.9)
Marco Brunelli (Italie, 2.9)
Gérard Houllier (France, 3.9)
David R. Elleray (Angleterre, 3.9)
Ulrich Grzella (Allemagne, 3.9)
Rudolf Bata (République tchèque, 4.9)
Victor Mintoff (Malte, 4.9)
Hryhorii Surkis (Ukraine, 4.9)
Barry Taylor (Angleterre, 5.9)
Bogdan Ceko (Bosnie-Herzégovine, 5.9)
Sulejman Colakovic (Bosnie-Herzégovine, 5.9)
Vasileios Chatziapostolou (Grèce, 5.9)
Andrey Grishanov (Russie, 5.9)
Matthias Sammer (Allemagne, 5.9)
Bernd Stöber (Allemagne, 6.9)
Ivan Hasek (République tchèque, 6.9)
György Mezey (Hongrie, 7.9)
Antonio Laranjo (Portugal, 7.9)
Werner Helsen (Belgique, 7.9)
Adrian Titcombe (Angleterre, 8.9)
Geir Thorsteinsson (Islande, 9.9)
Franz Beckenbauer (Allemagne, 11.9)
Ioannis Tsachlidis (Grèce, 11.9)
Ahmet Güvener (Turquie, 12.9)
Stanislaw Speczik (Pologne, 13.9)
Jon Skjervold (Norvège, 13.9)
Ingrid Jonsson (Suède, 13.9)
Javid Garayev (Azerbaïdjan, 14.9)
Dejan Savicevic (Monténégro, 15.9)
Revaz Arveladze (Géorgie, 15.9)
Karl-Heinz Tritschler (Allemagne, 16.9)
Kelly Simmons (Angleterre, 16.9)
Antoine De Pandis (France, 17.9)
Antero Silva Resende (Portugal, 18.9)
Senes Erzik (Turquie, 18.9)
Gaioz Darsadze (Géorgie, 19.9)
Milos Markovic (Serbie, 20.9)
Helena Herrero González (Espagne, 21.9)
Cornelis de Bruin (Pays-Bas, 22.9)
Goetz Eilers (Allemagne, 23.9)
Giangiorgio Spiess (Suisse, 24.9)
Eugen Strigel (Allemagne, 24.9)
Ionel Piscanu (Roumanie, 24.9)
Hans Reitingner (Autriche, 25.9)
Dr Mogens Kreutzfeldt (Danemark, 25.9)
Karl-Heinz Rummenigge (Allemagne, 25.9)
Christine Frai (Allemagne, 25.9)
Rotem Kamer (Israël, 25.9)
Stephen Lodge (Angleterre, 26.9)
Slawomir Stempniewski (Pologne, 26.9)
Ales Zavrl (Slovénie, 26.9)
Gerardo Gonzalez Movilla (Espagne, 27.9)
Jindrich Rajchl (République tchèque, 27.9)
Mariano Delogu (Italie, 28.9)

Prof. W. Stewart Hillis (Ecosse, 28.9)
Michel Girard (France, 28.9)
Michael van Praag (Pays-Bas, 28.9)
Roland Beck (Liechtenstein, 28.9)
Eric Romain (Belgique, 28.9)
Lufti Aribogan (Turquie, 30.9)

Prochaines manifestations

Séances

30.8-2.9.2010 en Slovénie

Cours d'été pour les arbitres et arbitres assistants

1-2.9.2010 à Nyon

Forum pour les entraîneurs des clubs d'élite

8.9.2010 à Nyon

Commission du futsal et du football de plage

9.9.2010 à Nyon

Commission du football junior et amateur
 Commission du football féminin

10.9.2010 à Herning

Tirage au sort des matches de barrage du Championnat d'Europe des moins de 21 ans

20.9.2010 à Madrid

Panel Jira

20-22.9.2010 à Madrid

Conférence pour les entraîneurs des équipes nationales européennes

22.9.2010 à Nyon

Commission du fair-play et de la responsabilité sociale
 Commission des licences aux clubs

24.9.2010 à Nyon

Tirage au sort de la phase qualificative du Championnat d'Europe de futsal 2011-12

Compétitions

5-25.9.2010 à Trinité-et-Tobago

Coupe du monde féminine M17

14-15.9.2010

Ligue des champions de l'UEFA: matches de groupes (1^{re} journée)

16.9.2010

Ligue Europa de l'UEFA: matches de groupes (1^{re} journée)

22-23.9.2010

Ligue des champions féminine de l'UEFA: 1⁶e de finale (matches aller)

25.9-3.10.2010

Coupe de futsal de l'UEFA: tour principal

28-29.9.2010

Ligue des champions de l'UEFA: matches de groupes (2^e journée)

30.9.2010

Ligue Europa de l'UEFA: matches de groupes (2^e journée)

Communication

Depuis le 23 juillet, **Fernand Duchaussoy** exerce à titre intérimaire la présidence de la Fédération française de football.

Agents de matches

Quatre nouvelles licences de l'UEFA pour agents de matches ont été attribuées à :

José Vicente Modahl

JVM Performance Ltd
 4-5 Annexe Hall, Riverpark Rd
 M40 2XP Manchester
 Angleterre. Portable: +44 7746 364 811
 jvm@mac.com

Hassan Aborode

32 Ramsey House, Vassall Road
 SW9 6NB Londres, Angleterre.
 Portable: +44 7554 427 626
 hassan_aborode@hotmail.com

Thomas Galewski

Einbrunnerstrasse 88, 40489 Düsseldorf
 Allemagne. Portable: +49 177 1561 725
 thomas.galewski@stardiscovery.com

Swami Nathan

Indika Cultural Centre
 40 Avenue Road, UB1 3BW Southall
 Angleterre. Portable: +44 7737 795 306
 swamiuk2005@yahoo.co.uk

Nouvelle édition du dictionnaire du football

La deuxième version du dictionnaire du football compilé par l'UEFA et commercialisé par l'éditeur Langenscheidt est sortie de presse.

Cette nouvelle édition compte 500 entrées supplémentaires, liées pour la plupart au jeu et aux médias. Cet ouvrage trilingue allemand-anglais-français couvre les termes officiels utilisés par l'UEFA et la FIFA ainsi que des termes couramment employés par les professionnels et les supporters.

Le dictionnaire s'adresse en premier lieu aux traducteurs et aux interprètes mais il est aussi utile aux représentants des médias, aux délégués des associations, aux entraîneurs, aux responsables administratifs et aux supporters. La promotion du dialogue au sein de la famille du football en est l'objectif prioritaire.

Les termes, accompagnés de leurs définitions, sont regroupés en six chapitres à l'intérieur desquels ils sont classés dans l'ordre alphabétique anglais. Pour permettre une recherche rapide, trois index sont proposés à la fin du dictionnaire – un index alphabétique en fonction de chaque langue.

Le dictionnaire est issu d'un projet terminologique mené par l'UEFA en collaboration avec deux établissements de langues et d'interprétation – le *Sprachen & Dolmetscher Institut* (SDI), basé à Munich, et l'*École de traduction et d'interprétation* (ETI) de l'Université de Genève. L'éditeur s'est chargé de la mise en page.

Dans un monde international comme celui du football, où les frontières s'effacent, une communication efficace est primordiale. Un dictionnaire exhaustif et fiable facilite la communication multilingue dans le monde du football (EUR 17,95 – www.langenscheidt.de).





RESPECT
de l'adversaire



RESPECT
de la diversité



RESPECT
du jeu